

Aire acondicionado portátil con bomba de calor

**ES**

ARD-12



INSTRUCCIONES DE USO

Lea las instrucciones detenidamente antes de encender el aparato o de hacer mantenimiento. Preste atención a todas las instrucciones de seguridad; la inobservancia de las instrucciones puede ser fuente de accidentes y/o daños. Conservar estas instrucciones para futuras consultas.

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE EL FUNCIONAMIENTO Y LA SEGURIDAD

- Este aparato es un aparato de aire acondicionado portátil, diseñado sólo para el uso doméstico.
- Atenerse exclusivamente a las indicaciones de uso de este manual.
- Cerciorarse de que el tipo de suministro eléctrico coincida con el valor de tensión indicado (220-240 V/50 Hz).
- Estilo de fusible T3.15AL AC250V, la electricidad que pasa a través del fusible no puede ser superior a 3.15A.
- Este aparato no puede ser utilizado por niños menores de 8 años de edad y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas, así como por personas que no tengan la experiencia y los conocimientos necesarios, siempre bajo vigilancia o después haber recibido instrucciones sobre el uso seguro y después haber comprendido los peligros inherentes.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento destinados a ser realizados por el usuario no deben ser realizados por los niños sin supervisión.
- Asegurarse de que la instalación eléctrica esté en condiciones de suministrar la corriente necesaria para el climatizador además de aquella absorbida normalmente por otros equipos (electrodomésticos, iluminación). Ver los consumos máximos que figuran en la placa de datos del climatizador.
- La conexión a la red eléctrica debe ser efectuada según las normas de instalación vigentes.
- Asegurarse de que los interruptores automáticos y las válvulas de protección de la instalación eléctrica puedan soportar una corriente de impulso de 6A (normalmente durante un tiempo máximo de 1 segundo).
- La toma de corriente debe estar provista de una conexión a tierra eficiente.

- Asegurarse de que la clavija esté conectada firmemente. No utilizar clavijas múltiples. No tocar la clavija con las manos mojadas. Cerciorarse de que la clavija esté limpia.
- No utilizar la clavija como medio para encender y apagar el climatizador: utilizar la tecla ON/OFF del mando a distancia o del panel de control.
- Evitar instalar el climatizador en locales donde podría verse embestido por salpicaduras de agua (ej. lavanderías).
- Este aparato puede ser utilizado por niños desde los 8 años de edad y también por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o de conocimiento, siempre que lo hagan bajo las instrucciones y la vigilancia de una persona que les haya explicado el modo de uso del aparato y les haya hecho comprender los riesgos.
- Antes de cualquier desplazamiento o limpieza, asegurarse de que la clavija esté desconectada de la toma de corriente.
- No mover el climatizador en funcionamiento; primero se debe apagar, verificar si presenta condensado y eventualmente vaciar.
- Para apagar el aparato, poner el interruptor en OFF y desconectar la clavija de la toma. Tirar sólo de la clavija. No tirar del cable.
- **No utilizar el aparato con el cable o la clavija dañados.** Si el cable de alimentación del aparato está dañado, deberá ser sustituido por el centro de asistencia para evitar cualquier riesgo.
- Si su acondicionador de aire no está equipado con un cable de alimentación y un enchufe, debe instalarse un interruptor multipolar en el cableado fijo y la distancia entre los contactos no debe ser inferior a 3,0 mm.

¡PRECAUCIÓN!

- **No introducir objetos en el climatizador: es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.**

- **Asegurar la libre circulación del aire en la unidad. No obstruir con cortinas ni de ningún otro modo las rejillas de salida y entrada del aire.**

¡ATENCIÓN!

- **El climatizador debe colocarse por lo menos a 50 cm de la pared o de cualquier obstáculo, sobre una superficie plana y estable, para prevenir salidas de agua.**
- **El climatizador está dotado de un sistema de protección del compresor contra las sobrecargas, que permite el arranque del compresor sólo a los 3 minutos del último apagado.**
- **Esperar 3 minutos antes de poner el aparato en funcionamiento nuevamente. Esto sirve para evitar que el compresor se dañe.**

•

¡ATENCIÓN!

En caso de anomalía, apagar el aparato y desconectar la clavija de la toma. No desmontar, reparar ni modificar el aparato. En caso de defectos de funcionamiento, contactar directamente con el centro de asistencia.

¡ATENCIÓN!

- **No exponer el climatizador a la luz directa del sol, ya que el color de los materiales podría sufrir alteraciones y el recalentamiento podría activar el mecanismo de protección y provocar el apagado.**
- **No pulverizar insecticidas, aceites, detergentes o pinturas alrededor del aparato; no utilizar detergentes químicos agresivos para la limpieza del revestimiento: el acabado y el color podrían arruinarse.**
- **Cerrar todas las ventanas para lograr la máxima eficiencia de climatización posible.**

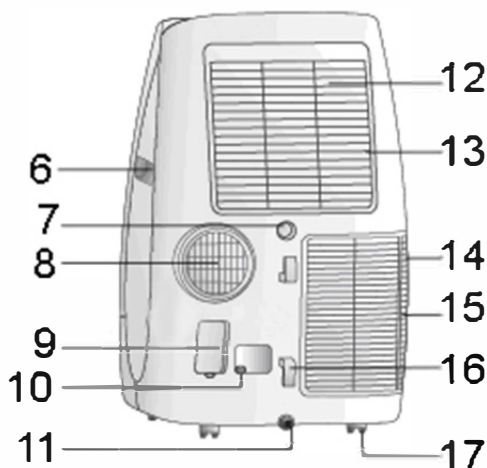
El fabricante no asume responsabilidad alguna en caso de incumplimiento de las normas de seguridad y prevención de accidentes.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

VISTA FRONTAL



VISTA POSTERIOR



- 1) PANEL DE CONTROL Y TECLAS PARA EL FUNCIONAMIENTO SIN MANDO A DISTANCIA
- 2) ALETA Y SALIDA DE AIRE
- 3) FRENTE
- 4) TIRADORES
- 5) ENTRADA AIRE
- 6) TIRADORES
- 7) ORIFICIO DE DRENAJE (DESHUMIDIFICACIÓN)
- 8) ENTRADA AIRE
- 9) ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN
- 10) SALIDA DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN
- 11) ORIFICIO DE DRENAJE (REFRIGERACIÓN)
- 12) FILTRO SUPERIOR (DETRÁS DE LA REJILLA)
- 13) ENTRADA AIRE SUPERIOR
- 14) FILTRO INFERIOR (DETRÁS DE LA REJILLA)
- 15) ENTRADA AIRE INFERIOR
- 16) GANCHO PARA EL CABLE DE ALIMENTACIÓN
- 17) RUEDAS
- 18) MANDO A DISTANCIA



(18)

Límites de funcionamiento mín./máx. (temp. interna)

Refrigeración: 16 °C B.S. / 35 °C B.S.

Calefacción (Softy plus): 5 °C B.S. / 27 °C B.S.

Deshumidificación: 16 °C B.S. / 35 °C B.S.

Posibilidad de regulación de la temperatura ambiente en frío: 16 °C B.S. / 32 °C B.S.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

Abrir el embalaje y sacar el cartón. Extraer el producto y los elementos en dotación (ilustrados más abajo).

Infrarrojos mando a distancia + pilas botón modelo n° (CR2032/3V)



Empalme circular (1) para colocar entre la boca de expulsión del aire y el tubo flexible.



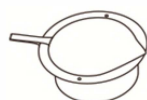
Tubo flexible.



Empalme terminal para ventana (2).



Kit ojo de buey con tapón.



Empalme circular para kit ojo de buey, para colocar entre la parte final del tubo y el ojo de buey.



Tubo de drenaje (drenaje continuo).



Emplazar el aparato en posición vertical sobre una superficie plana y estable, lo más cerca posible de una ventana, manteniendo una distancia mínima de 50 cm a las paredes o a otros obstáculos cercanos.

USO CON EMPALME TERMINAL PARA VENTANA

1. Conectar el empalme circular (1) al tubo flexible, extender el tubo flexible lo necesario para llegar al exterior y engancharlo en la pared posterior del climatizador.

2. Introducir el empalme plano desde arriba hacia abajo en las ranuras (A) y fijarlo con el gancho arriba (B).

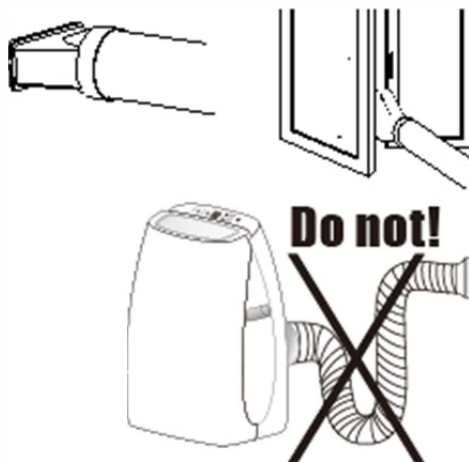


3. Conectar a la parte final del tubo flexible el empalme terminal para ventana (2).

El tubo de desagüe se puede comprimir a un mínimo de 45 mm y extender a un máximo de 1500 mm. Es mejor mantener el conducto al mínimo.

4. Abrir la ventana y bloquear uno de los batientes con el tirador.

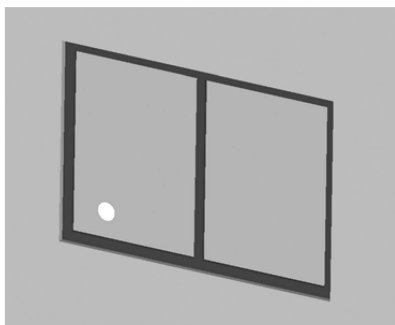
Apoyar el empalme terminal en el batiente fijo y acercar el otro batiente de la ventana.



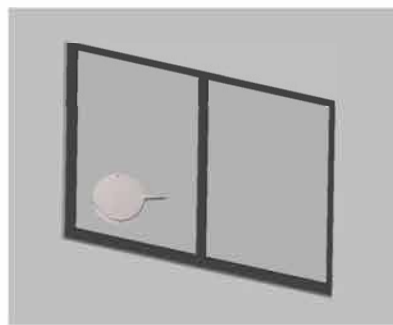
5. Evitar curvas demasiado cerradas o pliegues del tubo flexible.

USO CON KIT OJO DE BUEY

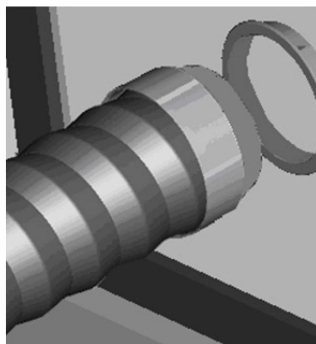
1. Realizar un orificio de aproximadamente 133 mm de diámetro en el vidrio de la ventana.



2. Poner el ojo de buey en la ventana.



3. Colocar el empalme circular para kit ojo de buey en el tubo flexible retráctil e colocar el tubo flexible retráctil con empalme circular en el ojo de buey sin el tapón.



4. Colocar el empalme circular en el tubo flexible.



5. Colocar en la parte posterior del climatizador el tubo flexible montado.



Para los períodos en que no se utilice, desconectar el tubo y cerrar el ojo de buey con el tapón.

Conectar el cable de alimentación a una toma de corriente con las características apropiadas (220-240 V). Introducir las baterías en el mando a distancia respetando las polaridades. Seleccionar en el mando a distancia el modo de funcionamiento deseado.

MODOS DE USO DEL APARATO

Los modos de uso de este aparato son: Refrigeración PEARL, Calefacción (sólo PEARL TOP), Deshumidificación y Ventilación.

Al pasar de un modo a otro, el ventilador sigue funcionando pero el compresor se para, y vuelve a ponerse en funcionamiento a los 3 minutos. De esta manera el compresor se protege de cualquier daño.



Refrigeración, Calefacción, Ventilación



Deshumidificación

EL TUBO DE SALIDA SIEMPRE DEBE ESTAR CONECTADO al aparato, salvo cuando el aparato se utilice en Deshumidificación, en cuyo caso se recomienda la salida directa al ambiente para asegurar la máxima eficiencia (ver el apartado Modo Deshumidificación).

Limpiar periódicamente los filtros del aire situados debajo de la rejilla posterior, fácilmente amovible, para mantener la eficiencia del climatizador.

MODOS DE FUNCIONAMIENTO

1. MODO REFRIGERACIÓN (COOL)

- El LED "Cool" del panel de control se enciende.
- El intervalo de regulación de la temperatura es de 16 °C a 32 °C.
- En este modo, cada vez que se pulsa la tecla ON/OFF, la unidad se apaga. El aparato memoriza el ajuste de la temperatura y lo mantiene al volver a encenderse.
- En este modo, es posible regular la velocidad de ventilación (Fan Speed) y ajustar el Timer y la función SLEEP.
- Para un funcionamiento más silencioso, reducir la velocidad al mínimo (low).

2. MODO CALEFACCIÓN (HEAT)

- El LED "Heat" del panel de control se enciende.
- El intervalo de regulación de la temperatura es de 16 °C a 32 °C.
- En este modo, cada vez que se pulsa la tecla ON/OFF, la unidad se apaga. El aparato memoriza el ajuste de la temperatura y lo mantiene al volver a encenderse.
- En este modo, es posible regular la velocidad de ventilación (Fan Speed) y ajustar el Timer y la función SLEEP.
- Para un funcionamiento más silencioso, reducir la velocidad al mínimo (low).

3. MODO DESHUMIDIFICACIÓN (DRY)

- Pulsar la tecla MODE para seleccionar el modo Deshumidificación.
- La temperatura es controlada por la tarjeta electrónica y no se puede regular.
- En este modo, cada vez que se pulsa la tecla ON/OFF, la unidad se apaga. El aparato memoriza los ajustes y los mantiene al volver a encenderse.
- La velocidad de ventilación está fija en el valor más bajo y no se puede regular.

NOTA

El climatizador no enfría el ambiente en modo Deshumidificación.

Cuando el aparato se utiliza como deshumidificador, no se debe conectar el tubo flexible.

Para obtener la máxima eficiencia de deshumidificación hay que dejar libre la salida posterior para que descargue directamente al ambiente.

El modo Deshumidificación se recomienda para el otoño y el invierno.

Si se utiliza en verano, conviene dejar conectado el tubo flexible para hacer salir el aire caliente al exterior en vez de introducirlo en el ambiente.

Durante la deshumidificación conviene utilizar el drenaje continuo (ver el apartado "ELIMINACIÓN DEL CONDENSADO").

4. MODO VENTILACIÓN (FAN ONLY)

- Pulsar la tecla MODE hasta que aparezca el icono correspondiente al modo Ventilación.
- En este modo, es posible regular la velocidad de ventilación (Fan speed).
- No es posible regular la temperatura.

MODO DE ELIMINACIÓN DEL CONDENSADO



Refrigeración y Calefacción (sólo SOFTY PLUS)

Este aparato vaporiza automáticamente el condensado en Refrigeración y Calefacción (sólo modelo SOFTY PLUS).

Cuando la unidad funciona en Refrigeración/Calefacción (SOFTY PLUS), comprobar que los tapones de goma de los orificios de desagüe posteriores estén bien puestos. Cuando el climatizador funciona en Refrigeración y Calefacción (SOFTY PLUS), no es necesario utilizar el drenaje continuo del condensado; sólo en condiciones climáticas particulares con altos índices de humedad puede ocurrir que el agua se deposite en el interior de la unidad. Cuando el recipiente se llena, en el display aparece el mensaje "P1" para indicar que está lleno, y el funcionamiento del aparato se bloquea.

Para vaciar el recipiente, apagar el climatizador y desconectar la clavija. Sacar el tapón del orificio de desagüe inferior y poner el extremo sobre un sumidero común. Asegurarse de que el tubo no presente torsiones ni curvas. El tubo debe quedar en bajada. Cerrar el orificio de desagüe con el tapón y utilizar nuevamente el climatizador.



Deshumidificación

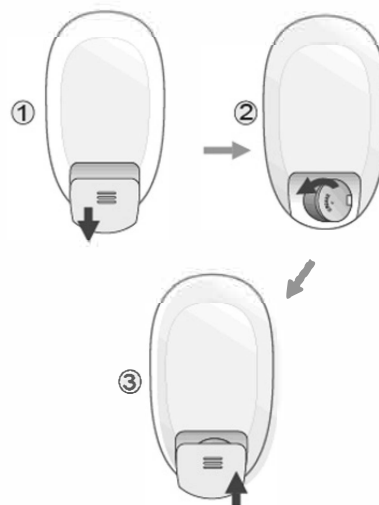
¡ATENCIÓN!

Cuando el climatizador funciona en **Deshumidificación**, se recomienda utilizar **siempre el drenaje continuo** para garantizar la máxima eficacia de deshumidificación.

Conectar un extremo del tubo de PVC al orificio de desagüe superior y poner el otro extremo sobre un sumidero.

FUNCIONAMIENTO CON EL MANDO A DISTANCIA

1. Deslice para abrir la tapa de acuerdo con la dirección indicada por la flecha.
2. Introducir las pilas (CR2032 / 3V) en el mando a distancia y asegúrese de que el partido de polos.
3. Colocar nuevamente la tapa.
4. Apunte el mando a distancia hacia el receptor en el acondicionador de aire.
5. El mando a distancia debe estar dentro de 8 metros de distancia desde el receptor.
6. No hay obstáculos entre el mando a distancia y el receptor.
7. No deje caer ni tire del mando a distancia.
8. No ponga el mando a distancia bajo los fuertes rayos del sol o aparatos de calefacción y otras fuentes de calor también.
9. Retire la batería del mando a distancia cuando no lo utilice durante mucho tiempo.
10. Cuando el sonido de funcionamiento no se puede oír unidad interior o el símbolo de transmisión en la pantalla no parpadea, la batería necesita ser reemplazada.
11. Si se produce el fenómeno de descanso al pulsar la tecla del mando a distancia, la cantidad eléctrica es deficiente y necesita ser reemplazado la batería.
12. Residuos de pilas deben desecharse adecuadamente.



Nota:

* La imagen es el mando a distancia en general, contiene casi todos los botones de función. Ellos pueden ser ligeramente diferente de la más absoluta de material (depende del modelo).

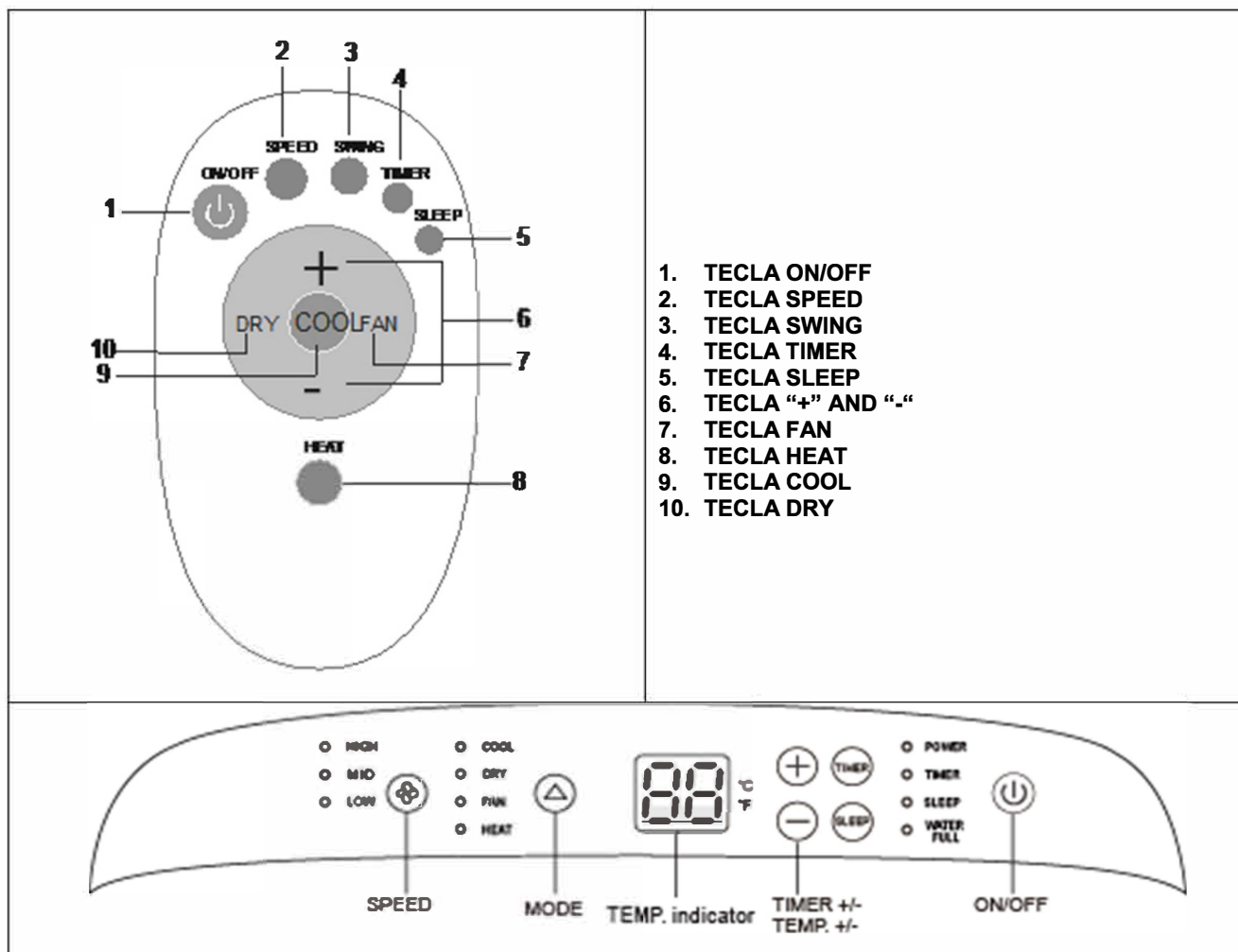


INFORMACIÓN PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DE LAS BATERÍAS EN VIRTUD DE LA DIRECTIVA EUROPEA

2006/66/CE

Sustituir la batería cuando se acabe su carga eléctrica. Al final de su vida útil, las pilas no se deben eliminar junto con los desechos comunes. Se deben entregar a un centro de recogida selectiva autorizado o a los revendedores que ofrecen este servicio. La eliminación selectiva de las baterías permite evitar los efectos negativos que en caso de eliminación inadecuada podrían producirse en el medio ambiente y en la salud humana, y permite recuperar y reciclar los materiales que las componen, con importantes ahorros de energía y recursos. La obligación de eliminar las baterías por separado está indicada por el símbolo del contenedor tachado. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por la normativa vigente.

PARA UN FUNCIONAMIENTO ÓPTIMO DEL MANDO A DISTANCIA, DIRIGIR EL CABEZAL DEL TRANSMISOR HACIA EL RECEPTOR SITUADO EN EL CLIMATIZADOR.



(1) TECLA ON/OFF

Pulsar esta tecla para encender o apagar el climatizador.

(2) TECLA SPEED

Pulsar la tecla "SPEED" para ajustar la velocidad de la ventilación. (bajo, medio o alto).

(3) TECLA SWING

Pulsar la tecla "SWING" para activar o desactivar la función de oscilación.

(4) TECLA TIMER

a. Cuando el aire acondicionado está apagado, pulsar el botón "TIMER" para establecer un tiempo para encender el acondicionador de aire. Pulsar la tecla "+" o "-" para ajustar la hora y pulsar el botón "TIMER" de nuevo para confirmarla.

b. Cuando el aire acondicionado está encendido, pulsar el botón "TIMER" para establecer un tiempo para apagar el acondicionador de aire. Pulsar la tecla "+" o "-" para ajustar la hora, y pulse "TIMER" de nuevo para confirmarla.

c. Después de ajustar la hora, pulsar el botón "TIMER" de nuevo para cancelar el tiempo establecido.

Nota: Después de ajustar la hora, pulsar el botón "TIMER" de nuevo para confirmar que dentro de 5 segundos. Si no hay actividad en 5 segundos, el acondicionador de aire confirmará la hora automáticamente. Pulsar el botón "TIMER" después de confirmar el tiempo, se cancelará el tiempo establecido.

(5) TECLA SLEEP

a. En el modo de funcionamiento, pulsar el botón "SLEEP" para entrar en el modo de suspensión inteligente de 10 horas. Después de 10 horas, el acondicionador de aire saldrá del modo sleep y restaurar su modo anterior.

b. En el modo sleep, pulsar "SLEEP" de nuevo, o pulsar "MODE" o "ON / OFF" para salir del modo de sleep.

Nota: El modo de sleep no se puede iniciar en modo de ventilación.

(6) "+" and "-" TECLA

Pulsar la tecla "+" o "-" para regular la temperatura (la unidad es de 1 ° C) y establecer el tiempo (la unidad es 1h). La temperatura varía de 16 ° C a 32 ° C, y el tiempo varía de 1 hora a 24 h.

(7) TECLA FAN

Pulsar la tecla "FAN" para iniciar el modo de ventilación.

(8) TECLA HEAT

Pulsar "HEAT" para iniciar el modo de calefacción.

(9) TECLA COOL

Pulsar "COOL" para iniciar el modo de refrigeración.

(10) TECLA DRY

Pulsar "DRY" para iniciar el modo de deshumidificación.

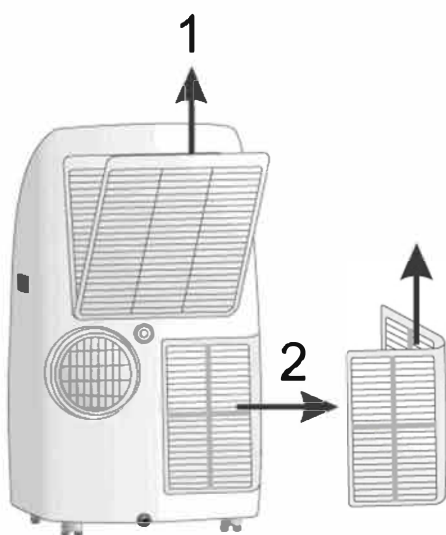
Nota: Sólo cuando la temperatura alcanza los 16 ° C se puede activar el modo de deshumidificación, además, se debe instalar la tubería de drenaje.

MANTENIMIENTO Y CUIDADO

¡ATENCIÓN!

Antes de cualquier limpieza o mantenimiento, asegurarse de que la clavija esté desconectada de la toma de corriente.

1. Limpieza de los filtros del aire



Los filtros del aire deben controlarse al menos cada dos semanas de funcionamiento. El funcionamiento con filtros sucios o atascados causa una disminución de la eficiencia del climatizador y puede provocar inconvenientes graves.

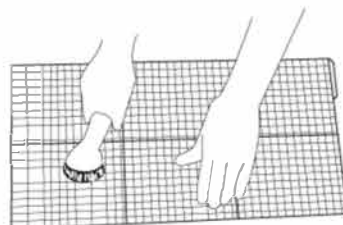
Para retirar el filtro 1, desenganchar la rejilla presionando la aleta del filtro y extraer el filtro tirando con delicadeza hacia el costado.



Para retirar el filtro 2, desenroscar los dos tornillos que retienen el filtro utilizando el destornillador y tirar de la cubierta del filtro hacia la derecha.



Utilizar una aspiradora para eliminar el polvo de los filtros. Si no fuera suficiente, lavarlo con agua tibia y a lo sumo detergente neutro; enjuagarlo con agua fría y dejarlo secar naturalmente antes de volver a montarlo. Una vez instalado, cerrar la rejilla y reanudar el uso del climatizador.



2. Limpieza del revestimiento.

Para limpiar la superficie externa del climatizador, utilizar un paño suave humedecido.

No utilizar agua demasiado caliente, solventes, gasolina u otros compuestos químicos agresivos, polvo de talco o cepillos: podrían arruinarse la superficie y el color del revestimiento.

Para eliminar manchas, utilizar agua tibia con poco detergente neutro.

No verter agua en el climatizador para limpiarlo: podría dañar los componentes o provocar un cortocircuito.

3. Conservación.

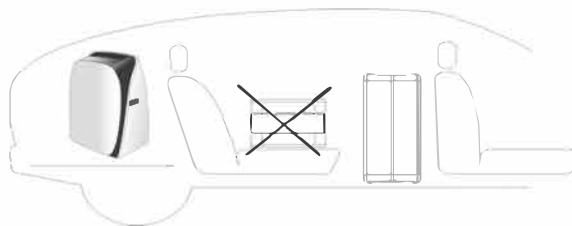
Si el climatizador no se utilizará durante un largo período, limpiar los filtros antes de guardarlo.

Mantener el aparato siempre en posición vertical. No apoyar objetos pesados sobre el plano superior y, si es posible, proteger el climatizador con una hoja de plástico.

4. Transporte.

Transportar el climatizador en posición vertical.

Si esto no fuera posible, acostarlo sobre el lado derecho, y ponerlo de pie en cuanto llegue a destino. Esperar al menos 4 horas antes de utilizarlo en modo refrigeración.



5. Para la máxima seguridad, verificar periódicamente

el estado del cable de alimentación; si está dañado, para sustituirlo es necesario acudir al Centro de Asistencia.

CONSEJOS PARA EL MÁXIMO CONFORT Y EL MÍNIMO CONSUMO

COMPROBAR que:

- las rejillas de salida y entrada de la unidad siempre estén libres;
- los filtros de aire siempre estén limpios; un filtro sucio reduce el paso del aire y el rendimiento del aparato;
- las puertas y las ventanas estén cerradas para evitar la infiltración de aire no acondicionado;
- el tubo flexible esté en la posición correcta, sin pliegues ni curvas demasiado cerradas;
- la temperatura ambiente sea superior a 18 °C para el modo Refrigeración y a 10 °C para el modo Deshumidificación.

REGLAMENTO (UE) N. 517/2014 - F-GAS

La unidad contiene R410A, gas fluorado de efecto invernadero con un potencial de calentamiento global (GWP) de 2087,50. Kg. 0,46 = 0,960 Tonn CO₂ equiv. Non dispersar R410A en la atmósfera.

INFORMACIÓN PARA LA CORRECTA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO EN VIRTUD DE LA DIRECTIVA EUROPEA 2012/19/UE

Al final de su vida útil, este aparato no debe eliminarse junto a los desechos domésticos. Destacamos el importante papel de la contribución del consumidor a la reutilización, el reciclado y demás formas de recuperación de estos desechos.

El aparato se debe entregar de manera diferenciada a un centro de recogida selectiva municipal o al revendedor en el momento de adquirir un nuevo aparato de tipo equivalente.

La eliminación selectiva de los aparatos eléctricos y electrónicos permite evitar los efectos negativos que en caso de eliminación inadecuada podrían producirse en el medio ambiente y en la salud humana, y permite recuperar y reciclar los materiales que los componen, con importantes ahorros de energía y recursos.

La obligación de eliminar estos aparatos por separado está indicada por el símbolo del contenedor tachado.



www.artrom.es

Aria condizionata portatile con pompa di calore

**IT**

ARD-12



ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere attentamente le istruzioni prima di attivare l'apparecchio oppure fare manutenzione. Osservare tutte le istruzioni di sicurezza; la mancata osservanza delle istruzioni può portare a incidenti e/o danni. Conservare queste istruzioni per futuro riferimento.

INFORMAZIONI GENERALI DI FUNZIONAMENTO E SICUREZZA

- Quest'apparecchio è un climatizzatore locale, progettato per uso domestico.
- Utilizzare questo climatizzatore solo come descritto nel presente manuale.
- Assicurarsi che il tipo di alimentazione elettrica sia conforme al voltaggio richiesto (220-240V/50Hz).
- Tipo Fusibile: T3.15AL AC250V, l'elettricità che passa attraverso il fusibile non può essere superiore a 3.15A.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi riportati sulla targhetta dati del climatizzatore.
- L'allacciamento alla rete elettrica deve essere effettuato in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicurarsi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare corrente di spunto di 6A (normalmente per un tempo massimo di 1 secondo).
- La presa dell'impianto deve essere sempre fornita di messa a terra efficiente.

- Assicurarsi che la spina sia inserita in modo saldo. Non utilizzare una spina multipla. Non toccare la spina con le mani bagnate. Assicurarsi che la spina sia pulita.
- Non usare la spina come mezzo per avviare/arrestare il climatizzatore: usare il tasto ON/OFF sul telecomando oppure sul pannello di controllo.
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- Questo condizionatore può essere usato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, se hanno potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso del condizionatore e quindi hanno capito i possibili rischi.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicurarsi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.
- Non movimentare il climatizzatore mentre è in funzione; prima spegnere l'apparecchio, controllare ed eventualmente svuotare la condensa.
- Per spegnere l'apparecchio, mettere il telecomando in posizione OFF e rimuovere la spina dalla presa. Tirare solo la spina. Non tirare il cavo.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di cavo o spina danneggiati.** Se il filo dell'alimentazione è danneggiato, dovrà essere sostituito dal centro assistenza onde evitare rischi.

PRECAUZIONE!

- Non inserire oggetti nel climatizzatore: è molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.**
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità. Non ostruire con tendaggi o in alcun modo le griglie di mandata e di aspirazione dell'aria.**

ATTENZIONE!

- Il climatizzatore deve essere posizionato ad una distanza **minima di 50 cm** dal muro o da un altro ostacolo, su una superficie piana e stabile per evitare eventuali fuoriuscite di acqua.
- Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che consente la partenza del compressore solo dopo che siano trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto.
- Si prega di attendere almeno 3 minuti prima di riavviare l'unità. Questo per evitare che il compressore venga danneggiato.

ATTENZIONE!

Quando si verifica un'anomalia, spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa. Non smontare, né cercare di riparare o modificare il prodotto. In caso di malfunzionamento, contattare direttamente il centro di assistenza.

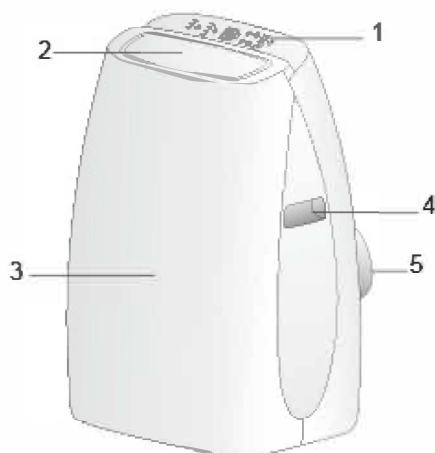
ATTENZIONE!

- Non esporre il climatizzatore alla luce diretta del sole, perché il colore dei materiali potrebbe subire alterazioni e l'eventuale surriscaldamento dell'apparecchio potrebbe attivarne il meccanismo di protezione e quindi causarne lo spegnimento.
- Non usare insetticidi, oli, detergenti o vernici a spruzzo attorno all'apparecchio; non utilizzare detergenti chimici aggressivi per la pulizia dell'involucro: questo potrebbe danneggiarne la finitura e il colore.
- Chiudere tutte le finestre aperte per raggiungere la massima efficienza di climatizzazione possibile.

Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.

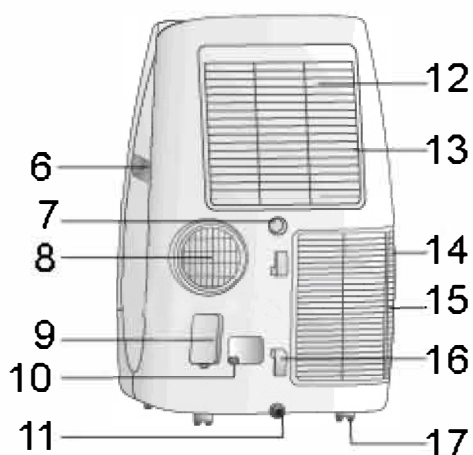
DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

VISTA FRONTALE



- 1) PANNELLO DI CONTROLLO E TASTI PER IL FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO
- 2) ALETTA E MANDATA ARIA
- 3) FRONTALE
- 4) MANIGLIA
- 5) INGRESSO ARIA
- 6) MANIGLIA
- 7) FORO DRENAGGIO (DEUMIDIFICAZIONE)
- 8) INGRESSO ARIA
- 9) PRESA DI CORRENTE
- 10) USCITA CAVO ALIMENTAZIONE

VISTA POSTERIORE



- 11) FORO DRENAGGIO (RAFFRESCAMENTO)
- 12) FILTRO SUPERIORE (DIETRO LA GRIGLIA)
- 13) INGRESSO ARIA SUPERIORE
- 14) FILTRO INFERIORE (DIETRO LA GRIGLIA)
- 15) INGRESSO ARIA INFERIORE
- 16) GANCIO CAVO DI ALIMENTAZIONE
- 17) RUOTE
- 18) TELECOMANDO



(18)

Limiti di funzionamento min/max (temp. interna)

Raffrescamento: 16°C B.S. / 35°C B.S.

Riscaldamento: 5°C B.S. / 27°C B.S.

Deumidificazione: 16°C B.S. / 35°C B.S.

Possibilità di regolazione temperatura ambiente in freddo: 16°C B.S. / 32°C B.S.

MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

Aprire l'imballo e sfilare il cartone. Estrarre il prodotto e gli altri elementi a corredo (illustrati nel box sottostante).

Telecomando infrarossi + pila a bottone tipo (CR2032/3V)



Raccordo circolare (1) da posizionare tra la bocca di espulsione dell'aria e il tubo flessibile.



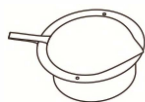
Tubo flessibile.



Raccordo terminale per finestra (2).



Kit oblò con tappo.



Raccordo circolare per kit oblò da posizionare tra la parte finale del tubo e l'oblò.



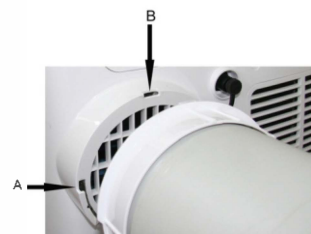
Tubetto di drenaggio (drenaggio continuo).



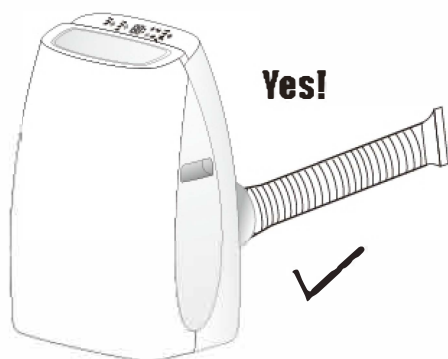
Posizionare il prodotto in verticale su una superficie piana e stabile, il più possibile vicino ad una finestra, mantenendo una distanza minima di 50 cm da pareti o altri ostacoli vicini.

UTILIZZO CON RACCORDO TERMINALE PER FINESTRA

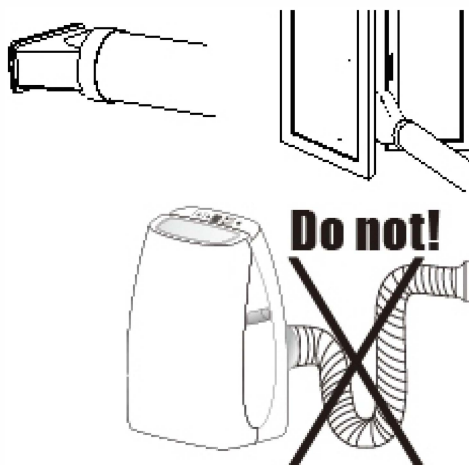
1. Collegare il raccordo circolare (1) al tubo flessibile, estendere il flessibile quanto basta per raggiungere l'esterno e agganciarlo alla parte posteriore del climatizzatore.
2. Infilare il raccordo piatto dall'alto verso il basso nelle scanalature (A) e fissarlo con il gancio in alto (B).



3. Collegare alla parte finale del tubo flessibile il raccordo terminale per finestra (2).
Il tubo dello scarico può essere compresso a 45 mm minimo e esteso a 1500 mm massimo. E' meglio tenere il condotto al minimo.



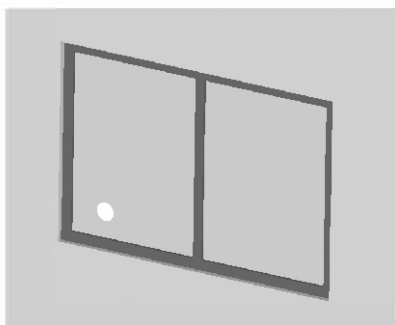
4. Aprire la finestra e bloccare uno dei battenti con la maniglia.
Appoggiare il raccordo terminale al battente fisso, accostare l'altro battente della finestra.



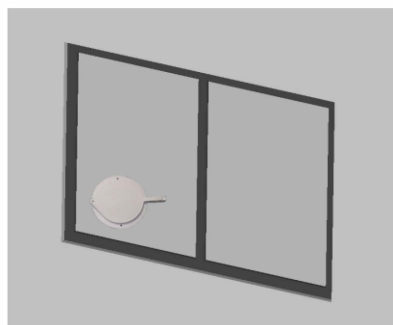
5. Evitare curve troppo strette o pieghe del tubo flessibile.

UTILIZZO CON KIT OBLÒ

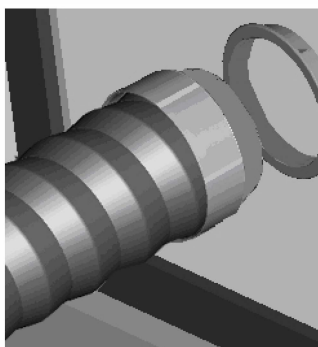
1. Praticare un foro del diametro di circa 133 mm sul vetro della finestra.



2. Inserire l'oblò nella finestra.



3. Inserire il raccordo circolare per kit oblò nel tubo flessibile retrattile e inserire il tubo flessibile retrattile con raccordo circolare nell'oblò privo del tappo.



4. Inserire il raccordo circolare sul tubo flessibile.



5. Inserire il tubo flessibile così montato sul retro del climatizzatore.



Durante i periodi di non utilizzo scollegare il tubo e chiudere l'oblò con il tappo.

Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente appropriata (220-240V). Inserire le batterie a corredo nel telecomando, rispettandone le polarità. Selezionare dal telecomando la modalità di funzionamento desiderata.

MODALITA' DI UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Quest'apparecchio può essere utilizzato per il Raffreddamento PEARL, il riscaldamento (solo modello PEARL TOP) la Deumidificazione e la Ventilazione.

Nel passaggio da una modalità all'altra, il ventilatore continua a funzionare, ma il compressore si ferma: il compressore riparte dopo 3 minuti. Questo ritardo di avviamento protegge il compressore da eventuali danni.



Raffrescamento, Riscaldamento, Ventilazione



Deumidificazione

IL TUBO DI SCARICO DEVE ESSERE SEMPRE COLLEGATO all'apparecchio: unica eccezione quando si utilizza l'apparecchio in sola Deumidificazione: in questo caso è consigliabile lasciare che l'apparecchio scarichi direttamente in ambiente, per ottenere la massima efficienza (vedere il paragrafo Modalità Deumidificazione). Pulire periodicamente i filtri dell'aria posti sotto la griglia posteriore, facilmente rimovibile, per mantenere il climatizzatore efficiente.

MODALITA' DI FUNZIONAMENTO

1. MODALITA' RAFFRESCAMENTO (COOL)

- Il LED "Cool" sul pannello di controllo si accende.
- L'intervallo di regolazione della temperatura va da 16°C a 32°C.
- In questa modalità, ogni volta che premendo il tasto ON/OFF, l'unità si spegne, l'apparecchio memorizza la temperatura impostata e alla riaccensione manterrà l'impostazione.
- In questa modalità è possibile regolare la velocità di ventilazione (Fan Speed) e impostare Timer e la funzione SLEEP.
- Per un funzionamento più silenzioso ridurre la velocità al minimo (low)

2. MODALITA' RISCALDAMENTO (HEAT)

- Il LED "Heat" sul pannello di controllo si accende.
- L'intervallo di regolazione della temperatura va da 16°C a 32°C.
- In questa modalità, ogni volta che premendo il tasto ON/OFF, l'unità si spegne, l'apparecchio memorizza la temperatura impostata e alla riaccensione manterrà l'impostazione.
- In questa modalità è possibile regolare la velocità di ventilazione (Fan Speed) e impostare Timer e la funzione SLEEP.
- Per un funzionamento più silenzioso ridurre la velocità al minimo (low)

3. MODALITA' DEUMIDIFICAZIONE (DRY)

- Premere il tasto MODE per selezionare la Deumidificazione.
- La temperatura è controllata dalla scheda elettronica e non può essere regolata.
- In questa modalità, ogni volta che, premendo il tasto ON/OFF, l'unità si spegne, l'apparecchio memorizza le impostazioni e alla riaccensione le manterrà.
- La velocità di ventilazione è fissa alla bassa e non può essere regolata.

NOTA

Il climatizzatore non raffredda l'ambiente quando funziona come deumidificatore.

Quando si usa l'apparecchio come deumidificatore, non si deve collegare il tubo flessibile.

Per ottenere la massima efficienza di deumidificazione lasciare l'attacco di scarico posteriore libero di scaricare direttamente in ambiente.

La modalità Deumidificazione è raccomandata in autunno e in inverno.

Se si utilizza in estate è opportuno lasciare collegato il tubo flessibile, che così manderà all'esterno l'aria calda, invece di immetterla in ambiente.

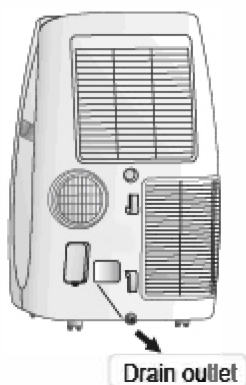
Durante la deumidificazione è opportuno disporre il drenaggio continuo (v. capitolo successivo "MODALITA' DI ELIMINAZIONE DELLA CONDENSA").

4. MODALITA' VENTILAZIONE (FAN ONLY)

- Premere il tasto MODE per selezionare la Ventilazione fino alla comparsa dell'icona corrispondente.
- In questa modalità è possibile regolare la velocità di ventilazione (Fan speed).
- Non è possibile regolare la temperatura.

MODALITA' DI ELIMINAZIONE DELLA CONDENSA

Raffrescamento e Riscaldamento



Quest'apparecchio vaporizza automaticamente la condensa in Raffrescamento.

Assicurarsi che, quando l'unità funziona in Raffrescamento o in Riscaldamento (Softy plus), i tappini di gomma che chiudono i fori di scarico posto sul retro siano correttamente posizionati.

Quando il climatizzatore funziona in Raffrescamento o in Riscaldamento (Softy plus), non è necessario disporre il drenaggio continuo della condensa; solo in condizioni climatiche particolari in cui il tasso di umidità dell'aria è molto elevato, può succedere che dell'acqua si depositi all'interno dell'unità. Quando il contenitore è pieno, il display visualizza il messaggio "P1" segnalando l'avvenuto riempimento e bloccando il funzionamento dell'apparecchio.

Per svuotare il contenitore, spegnere il climatizzatore e staccare la spina. Rimuovere il tappo dal foro di scarico inferiore e disporre l'estremità sopra a un normale scolo.

Assicurarsi che il tubo sia esente da torsioni e curvature. Il tubo deve avere un andamento discendente. Richiudere lo scarico con il tappo e riprendere ad utilizzare il climatizzatore.



Deumidificazione

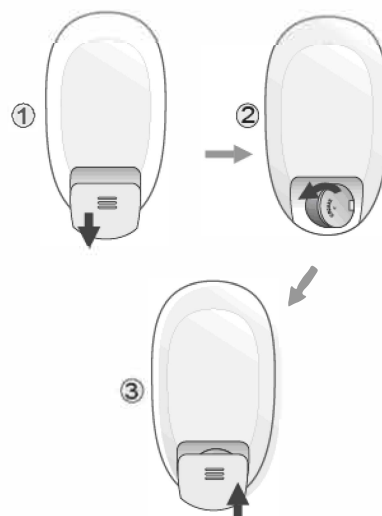
ATTENZIONE!

Quando si utilizza il climatizzatore in **Deumidificazione**, è **consigliabile** predisporre **sempre il drenaggio continuo** per garantire la massima efficienza di deumidificazione.

Collegare una estremità del tubo in PVC fornito al foro di scarico superiore e l'altra estremità sopra a uno scolo.

FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO

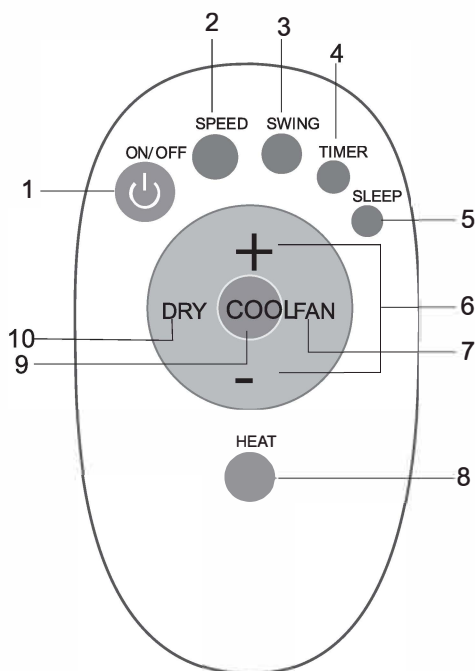
1. Aprire lo sportello posteriore seguendo la direzione indicata dalla freccia.
2. Inserire la batteria (CR2032/3V) nel telecomando, rispettando le polarità indicate.
3. Richiudere lo sportello.
4. Puntare il telecomando verso il ricevitore sul climatizzatore.
5. Il telecomando deve essere posizionato al massimo a 8 metri dall'unità.
6. Non devono esserci ostacoli tra il telecomando e il ricevitore.
7. Non far cadere e non gettare il telecomando.
8. Non mettere il telecomando sotto forti raggi solari o sotto dispositivi di riscaldamento e anche altre fonti di calore.
9. Togliere la batteria dal telecomando quando non viene usato per molto tempo.
10. Se non si avverte nessun suono e il simbolo di trasmissione sullo schermo del display non lampeggia, la batteria deve essere sostituita.
11. I rifiuti delle batterie devono essere smaltiti in modo corretto.



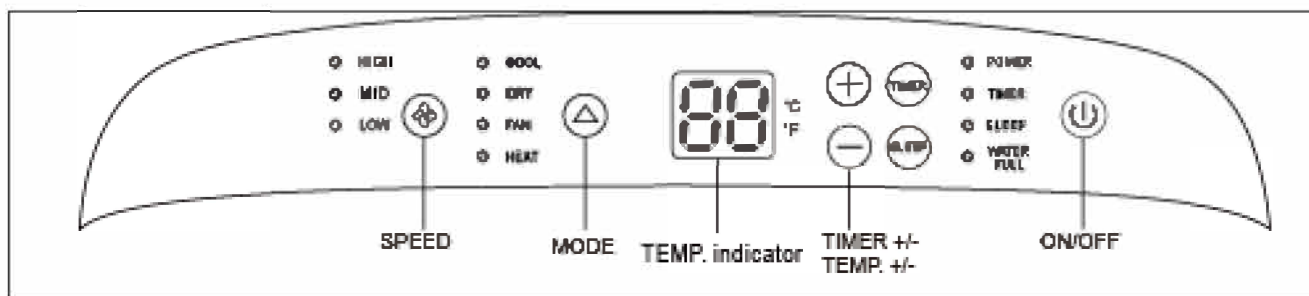
INFORMAZIONE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DELLE BATTERIE AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2006/66/EC

Prego sostituire la batteria quando la sua carica elettrica è esaurita: alla fine della sua vita utile questa pila non deve essere smaltita insieme ai rifiuti indifferenziati. Deve essere consegnata presso appositi centri di raccolta differenziata oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente una batteria consente di evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana derivanti da uno smaltimento inadeguato e permette di recuperare e riciclare i materiali di cui è composta, con importanti risparmi di energia e risorse. Per sottolineare l'obbligo di smaltire separatamente le batterie, sulla pila è riportato il simbolo del cassonetto barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

PER UN FUNZIONAMENTO OTTIMALE DEL TELECOMANDO, INDIRIZZARE LA TESTINA DEL TRASMETTITORE VERSO IL RICEVITORE POSIZIONATO SUL CLIMATIZZATORE.



1. ON/OFF BUTTON
2. SPEED BUTTON
3. SWING BUTTON
4. TIMER BUTTON (LCD ON/OFF)
5. SLEEP BUTTON
6. "+" AND "-" BUTTON
7. FAN BUTTON
8. HEAT BUTTON
9. COOL BUTTON
10. DRY BUTTON



(1) TASTO ON/OFF

Premere questo tasto per accendere o spegnere l'unità.

(2) TASTO SPEED

Premere questo tasto per regolare la velocità di ventilazione, bassa (Low), media (Med) o alta (High).

(3) TASTO SWING

Premere questo tasto per accendere o spegnere l'oscillazione delle alette orizzontali.

(4) TASTO TIMER

- Quando il climatizzatore è spento, premere "TIMER" per impostare un'ora per accendere l'unità. Premere "+" o "-" per impostare l'ora, e premere ancora "TIMER" per confermare.
- Quando il climatizzatore è acceso, premere "TIMER" per impostare l'ora di spegnimento dell'unità. Premere "+" o "-" per impostare l'ora - e premere ancora "TIMER" per confermarla entro 5 secondi. Senza nessuna operazione entro i 5 secondi, il climatizzatore confermerà l'ora automaticamente.
- Dopo aver impostato l'ora, premere ancora "TIMER" per cancellare il settaggio dell'ora.

(5) TASTO SLEEP

- In modalità operativa, premere "SLEEP" per entrare nelle 10h di modalità sleep intelligente. Dopo 10 ore, il climatizzatore uscirà dalla modalità sleep per ristabilire la precedente modalità.
- Nella modalità sleep, premere ancora "SLEEP", o premere "MODE" oppure "ON/OFF" per uscire dalla modalità sleep.

Nota: La funzione Sleep non è disponibile in modalità ventilazione.

(6) TASTO "+" e "-"

Premere "+" e "-" per regolare la temperatura (step di 1°C) e impostare il tempo (step di 1h). La temperatura può essere regolata da 16°C a 32°C, e il timer da 1h a 24h.

(7) TASTO FAN

Premere "FAN" per attivare la modalità ventilazione.

(8) TASTO HEAT

Premere il tasto "HEAT" per attivare la modalità riscaldamento. (modello PEARL TOP)

(9) TASTO COOL

Premere "COOL" per attivare la modalità raffrescamento.

(10) TASTO DRY

Premere "DRY" per attivare la modalità deumidificazione.

Nota: Solo quando la temperatura in ambiente raggiunge i 16°C l'unità può funzionare in deumidificazione: in questa modalità occorre collegare il tubicino per il drenaggio della condensa.

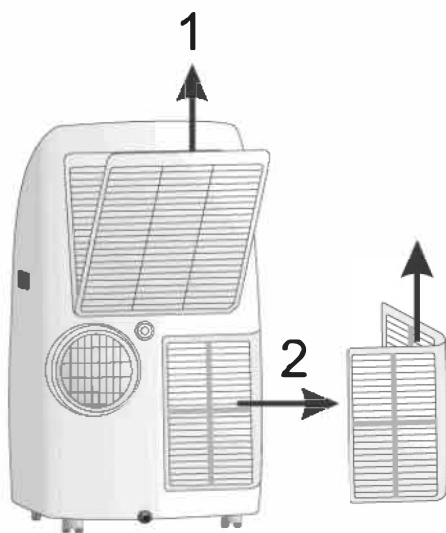
MANUTENZIONE E CURA

ATTENZIONE!

Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione, togliere la spina dalla presa di corrente.

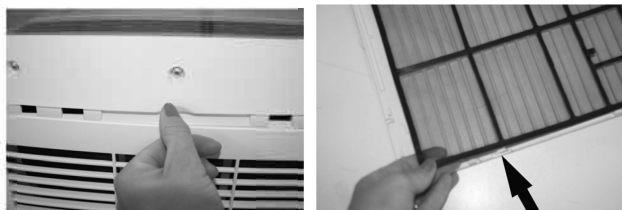
1. Pulizia dei filtri d'aria

Il filtri dell'aria devono essere controllati almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtri sporchi o intasati causa sempre una diminuzione



dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi.

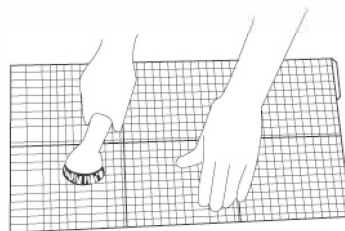
Per rimuovere il filtro 1, sganciare la griglia premendo l'aletta filtro e quindi sfilare il filtro dalle alette, tirandolo con delicatezza verso il lato.



Per rimuovere il filtro 2, svitare le due viti che trattengono il filtro con il cacciavite e tirare la copertura del filtro verso destra.



Usare un aspirapolvere per asportare la polvere dai filtri. Se ciò non fosse sufficiente, lavare il filtro con acqua tiepida ed eventualmente detergente neutro, sciacquarlo con acqua fredda e lasciarlo asciugare naturalmente prima di rimetterlo al loro posto. Una volta reinserito il filtro, richiudere la griglia e riprendere l'utilizzo del climatizzatore.



2. Pulizia dell'involucro.

Utilizzare un panno umido e soffice per pulire la superficie esterna del climatizzatore.

Non usare acqua troppo calda, solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, polvere di talco e spazzole: potrebbero danneggiare la superficie o il colore dell'involucro.

Per togliere eventuali macchie, usare acqua tiepida con poco detergente neutro.

Non versare acqua sul climatizzatore per pulirlo: questo potrebbe danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.

3. Conservazione.

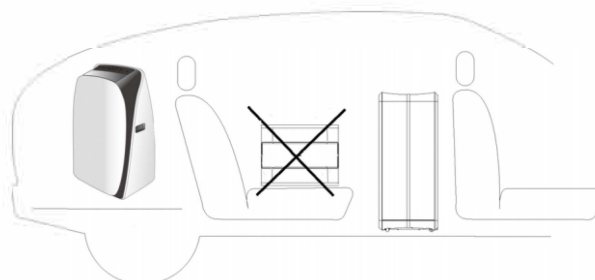
Quando si prevede di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, prima di riporlo pulire i filtri.

Mantenere l'apparecchio sempre in posizione verticale. Non appoggiare oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggere il climatizzatore con un foglio di plastica.

4. Trasporto.

Trasportare il climatizzatore possibilmente in posizione verticale.

Qualora ciò non fosse possibile, coricarlo sul fianco destro; quando si arriva a destinazione rimettere subito l'apparecchio in posizione verticale e attendere almeno 4 ore prima di utilizzarlo in raffreddamento.



5. Per la massima sicurezza verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione; qualora fosse danneggiato dall'uso, per la sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza.

CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED IL MINIMO CONSUMO

VERIFICARE che:

- le griglie di mandata e aspirazione dell'unità siano sempre libere;
- i filtri aria siano sempre puliti; un filtro sporco diminuisce il passaggio dell'aria e riduce la resa dell'unità;
- porte e finestre siano chiuse per evitare infiltrazione di aria non condizionata;
- il tubo flessibile sia correttamente posizionato, senza pieghe né curve troppo strette;
- la temperatura ambiente sia superiore a 18°C per la funzione raffreddamento, a 10°C per la funzione Deumidificazione.

REGOLAMENTO (UE) N. 517/2014 - F-GAS

L'unità contiene R410A, un gas fluorurato a effetto serra, con potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 2087,50. Kg. 0,46 = 0,960 Tonn CO₂ equiv. Non disperdere R410A nell'ambiente.



INFORMAZIONE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO ai sensi dell'art. 26 D.Lgs 14/03/14, no. 49 "ATTUAZIONE DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2012/19/UE SUI RIFIUTI DA APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE"

Alla fine della sua vita utile questo apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

Richiamiamo l'importante ruolo del consumatore nel contribuire al riutilizzo, al riciclaggio e ad altre forme di recupero di tali rifiuti.

L'apparecchio deve essere consegnato in modo differenziato presso appositi centri di raccolta comunali oppure gratuitamente presso i rivenditori, all'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente.

Per prodotti di dimensione esterna inferiore a 25 cm tale servizio di ritiro gratuito del rifiuto deve essere obbligatoriamente fornito gratuitamente dai rivenditori di grandi dimensioni (superficie di vendita di almeno 400m²) anche nel caso in cui non venga acquistata alcuna apparecchiatura equivalente.

Smaltire separatamente un apparecchio elettrico ed elettronico consente di evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana derivanti da uno smaltimento inadeguato e permette di recuperare e riciclare i materiali di cui è composto, con importanti risparmi di energia e risorse.

Per sottolineare l'obbligo di smaltire separatamente queste apparecchiature, sul prodotto è riportato il simbolo del cassonetto barrato.



www.artrom.es

Portable air conditioning with heat pump

**EN**

ARD-12



OPERATING INSTRUCTIONS

Read the instructions carefully before operating the appliance or carrying out maintenance work. Observe all the safety instructions; failure to observe the instructions may lead to accidents and/or damage. Store these instructions in a safe place for future reference.

GENERAL OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance is a local air conditioner designed for domestic use.
- Only use this air conditioner as described in this manual.
- Ensure that the required voltage and frequency (220-240 V/50 Hz) match the available power source.
- Fuse style T3.15AL AC250V, the electricity passing through the fuse cannot be above 3.15A.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Ensure that the electricity system is able to deliver the operating current required by the air conditioner, in addition to that normally absorbed by other appliances (electrical appliances, lighting system, etc.). Please refer to the maximum power input data shown on the air conditioner's data plate.
- Connection to the electricity grid must take place in accordance with current installation standards.
- Ensure that the automatic switches and system protection valves are able to withstand a start-up current of 6A (normally for less than 1 second).
- The power socket must always include an efficient earth connection.
- Make sure that the plug is properly inserted into the socket. Do not use multiple adapters. Do not touch the plug with wet hands. Make sure that the plug is clean.
- Do not use the plug for starting/stopping the air conditioner: use the ON/OFF button on the remote control or control panel instead.

- Do not install the air conditioner in rooms potentially subject to water sprays (e.g. laundries).
- This air conditioner can be used by children of 8 years or older and by persons with reduced physical, sensory and mental abilities, or lacking the necessary experience and knowledge, provided they are supervised or instructed on its use by a person responsible for their safety, so that they are fully aware of the attendant risks.
- Before moving or cleaning the appliance, ensure that it is unplugged from the socket.
- Do not move the air conditioner while it is operating; first turn the appliance off, then check and remove any condensate which may have formed.
- To turn the appliance off, set the remote control to OFF and remove the plug from the socket. Pull on the plug only. Do not pull the cord.
- **Do not use the appliance if the cord or plug are damaged.** Contact a service centre to replace a damaged power cord, so as to avoid any safety risks.
- If your air conditioner is not fitted with a supply cord and a plug, an all-pole switch must be installed in the fixed wiring and the distance between contacts should be no less than 3.0 mm.

PRECAUTION!

- **Do not insert any objects into the air conditioner: this is very dangerous as the fan turns at high speed.**
- **Ensure that air circulates freely around the unit. Do not cover the air intake and delivery grilles with drapes or any other means.**

WARNING!

- The air conditioner must be positioned **at least 50 cm** from the wall or any other obstacles, on a flat and stable surface so as to avoid water leaks.

- The air conditioner is fitted with a system to protect the compressor from overload. This means that the compressor only starts 3 minutes after its previous stoppage.
- Please wait at least 3 minutes before starting the unit. This helps prevent the compressor from being damaged.

WARNING!

In the event of an anomaly, switch the appliance off and unplug from the socket. Do not dismantle or attempt to repair or modify the product. In the event of a malfunction, contact the service centre directly.

WARNING!

- Do not expose the air conditioner to direct sunlight, as the colour of the materials may change; moreover, the appliance may overheat causing the protection mechanism to intervene and switch the appliance off.
- Do not use insecticides, oils, detergents or spray paints near the appliance; do not use aggressive chemical detergents to clean the casing: this may damage the finish and colour.
- Close all open windows to maximise air conditioning efficiency.

The manufacturer will not be held liable if safety and accident prevention rules are not observed.

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

FRONT VIEW



1) CONTROL PANEL AND BUTTONS FOR OPERATION WITHOUT REMOTE CONTROL

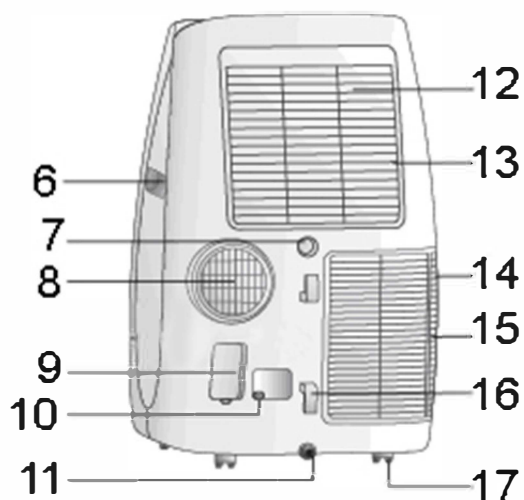
2) FIN AND AIR FLOW OUTLET

3) FRONT

4) HANDLES

5) AIR INTAKE

REAR VIEW



6) HANDLES

7) DRAINAGE HOLE (DEHUMIDIFICATION)

8) AIR INTAKE

9) POWER PLUG SOCKET

10) POWER CORD OUTLET

11) DRAINAGE HOLE (COOLING)

12) UPPER FILTER (BEHIND GRILLE)

13) UPPER AIR INTAKE

14) LOWER FILTER (BEHIND GRILLE)

15) LOWER AIR INTAKE

16) POWER CORD BUCKLE

17) CASTERS

18) REMOTE CONTROL



(18)

Min/max operating limits (internal temperature)

Cooling: 16 °C DB / 35 °C DB

Heating (Softy plus): 5 °C DB / 27 °C DB

Dehumidification: 16 °C DB / 35 °C DB

Cooling mode room temperature adjustment range: 16 °C DB / 32 °C DB

APPLIANCE START-UP

Open the packaging and pull out the box. Remove the product and the other elements supplied (illustrated in the box below).

Infrared remote control. + button battery (CR2032/3V)



Round fitting (1) for positioning between the air discharge outlet and the flexible pipe.



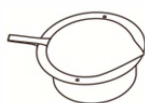
Flexible pipe.



End fitting for window (2).



Window unit kit with plug.



Round fitting for window unit, for positioning between the end of the tube and the window unit itself.



Drainage tube (continuous drainage).



Position the product vertically on a flat and stable surface, as close as possible to a window and at least 50 cm from walls or other nearby obstacles.

USE WITH END FITTING FOR WINDOW

1. Connect the round fitting (1) to the flexible pipe, extend the tube until it reaches the outside and connect to the rear of the air conditioner.

2. Slide the flat fitting downwards into the grooves (A) and secure it with the hook on top (B).



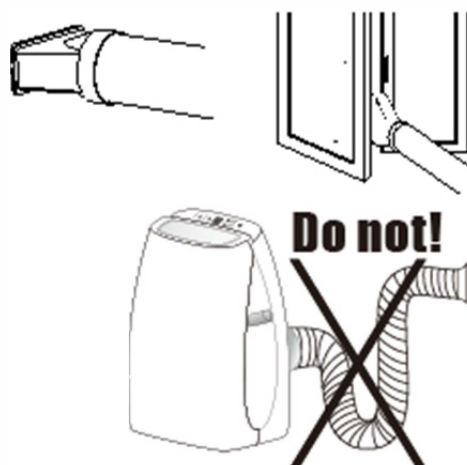
3. Connect the end part of the flexible pipe to the round fitting for the window (2).

The drainage tube can be compressed to minimum 45 mm and extended to maximum 1500 mm. It is advisable to keep the tube compressed to the minimum.



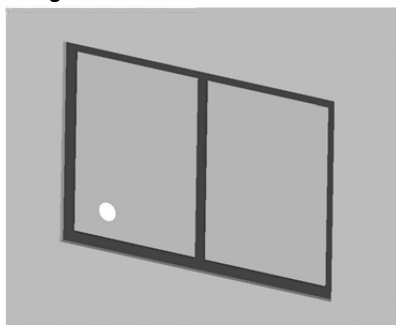
4. Open the windows and lock one of the two leaves with the handle.

Place the end fitting against the fixed leaf of the window and draw the other leaf against it.

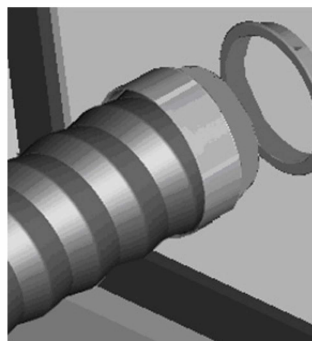


USE WITH WINDOW UNIT KIT

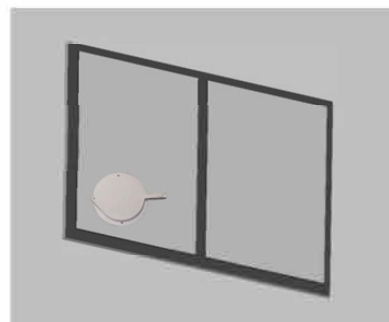
1. Make a hole having a diameter of roughly 133 mm on the glass window.



3. Insert the round fitting into the retractable flexible pipe and insert the latter with its round fitting into the window unit without the plug.



2. Insert the window unit into the window.



4. Insert the round fitting onto the flexible pipe.



5. Insert the flexible pipe thus mounted into the rear of the air conditioner.



If the air conditioner is not used for prolonged periods, disconnect the pipe and plug the window unit. Connect the power cord to a suitable electric socket (220–240 V). Insert the supplied batteries into the remote control and make sure the poles match. Select the desired operating mode from the remote control.

HOW TO USE THE APPLIANCE

This appliance can be used for PEARL cooling, heating (only model PEARL TOP), dehumidification and ventilation. When switching between modes, the fan continues to turn but the compressor stops: the compressor will re-start after 3 minutes. This delay protects the compressor from potential damage.



Cooling, Heating, Ventilation



Dehumidification

THE DISCHARGE TUBE MUST BE CONNECTED to the appliance AT ALL TIMES: the only exception is when the appliance is used in dehumidification mode only, in which case the appliance should be left to discharge directly into the room for maximum efficiency (see the “Dehumidification Mode” paragraph).

Clean the air filters under the easily removable rear grille regularly to keep the air conditioner working efficiently.

OPERATING MODES

1. COOLING MODE (COOL)

- The “Cool” LED on the control panel will turn on.
- The temperature can be adjusted to between 16 °C and 32 °C.
- In this mode, each time the ON/OFF button is pressed the unit switches off, the appliance saves the temperature setting and retains this setting when it is switched on again.
- In this mode, the fan speed can be adjusted and the Timer and SLEEP functions can be set.
- For more silent operation, run the fan at low speed.

2. HEATING MODE (HEAT) (Pearl top)

- The “Heat” LED on the control panel will turn on.
- The temperature can be adjusted to between 16 °C and 32 °C.
- In this mode, each time the ON/OFF button is pressed the unit switches off, the appliance saves the temperature setting and retains this setting when it is switched on again.
- In this mode, the fan speed can be adjusted and the Timer and SLEEP functions can be set.
- For more silent operation, run the fan at low speed.

3. DEHUMIDIFICATION MODE (DRY)

- Press the MODE button to select the dehumidification mode.
- The temperature is controlled by the electronic board and cannot be adjusted.
- In this mode, each time the ON/OFF button is pressed the unit switches off, the appliance saves the settings and retains them when it is switched on again.
- The fan speed is set to low and cannot be adjusted.

NOTE

The air conditioner does not cool the room when operating as a dehumidifier.

When the appliance is used as a dehumidifier, the flexible pipe must not be connected.

For maximum dehumidification efficiency, leave the rear discharge attachment free to discharge directly into the environment.

The dehumidification mode is recommended during autumn and winter.

If used during summer, it is best to leave the flexible pipe attached so that the hot air is discharged towards the outside rather than into the room.

During dehumidification, continuous drainage should be implemented (see the next chapter, "HOW TO ELIMINATE CONDENSATE").

4. VENTILATION MODE (FAN ONLY)

- Press the MODE button until the Fan icon appears.
- In this mode, the fan speed can be adjusted.
- The temperature cannot be adjusted.

HOW TO ELIMINATE CONDENSATE

Cooling & Heating (Pearl top)



This appliance automatically vaporises condensate in the cooling and heating mode. Ensure that when the unit is operating in cooling and heating mode, the rubber caps closing the drainage holes on the rear of the appliance are properly positioned. When the air conditioner operates in cooling and heating mode, there is no need for continuous condensate drainage; only in specific weather conditions with very high air humidity levels may water deposit inside the unit. When the internal container is full, the display visualises message "**P1**" and the appliance stops functioning.

To empty the container, switch the air conditioner off and unplug it. Remove the cap from the rear drainage hole and direct it over a normal drain.

Ensure that the tube is not twisted or bent. The tube must slope downwards. Re-close the drainage hole with the cap and resume use of the air conditioner.



Dehumidification

WARNING!

When using the air conditioner in **dehumidification mode**, it is advisable to always arrange for **continuous drainage**, so as to maximise dehumidification efficiency. Connect one end of the PVC pipe provided to the rear discharge hole and place the other end above a drain.

REMOTE CONTROL OPERATION

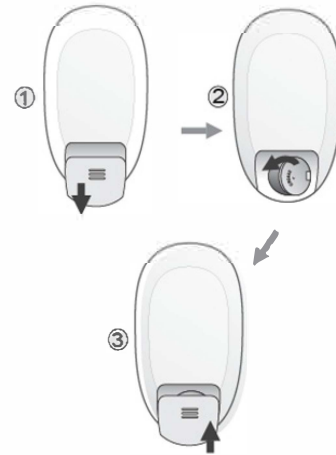
1. Slide to open the cover according to the direction indicated by the arrowhead.
2. Insert the batteries (CR2032/3V) into the remote control and make sure the poles match.
3. Put back the cover.
4. Aim the remote control towards the receiver on the air-conditioner.
5. The remote control should be within 8 meters away from

the receiver.

6. No obstacles between the remote control and the receiver.
7. Do not drop or throw the remote control.
8. Do not put the remote control under the strong sun rays or heating devices and other heating sources as well.
9. Take the battery out of remote controller when you don't use it for a long time.
10. When the operation sound can not be heard indoor unit or the transmission symbol on the display screen does not flash, the battery need to be replaced.
11. If the rest phenomenon occurs when pressing the button of the remote control, the electrical quantity is deficient and the battery need to be replaced.
12. Waste batteries should be disposed of properly.

Note:

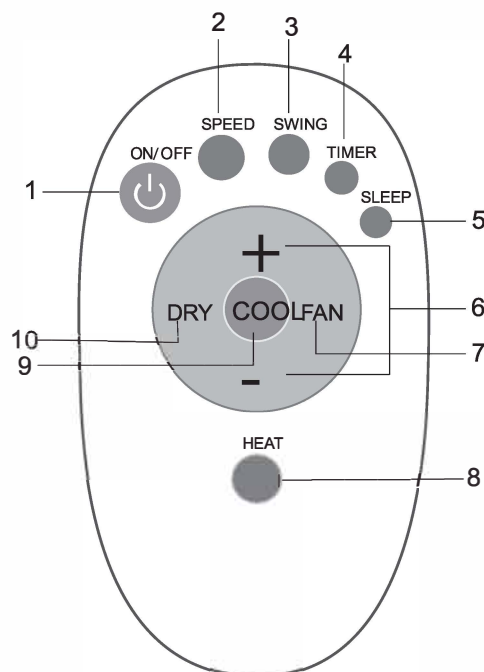
* The picture is general remote controller, contains almost all the function buttons. They may be slightly different from material object (depend on model).



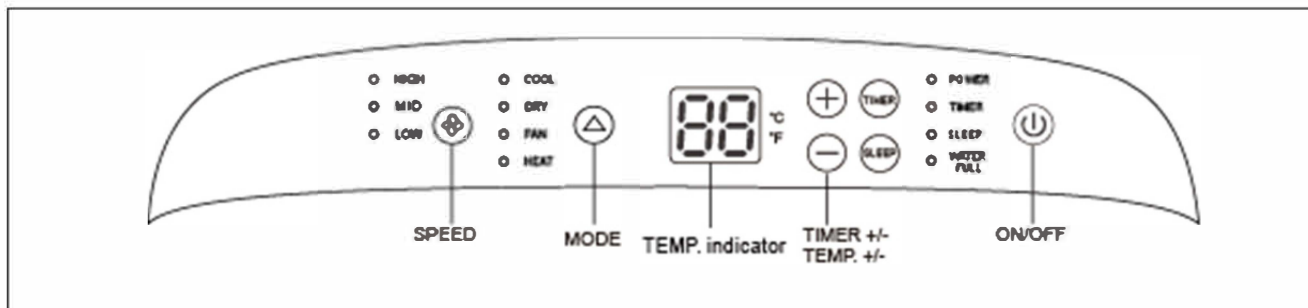
INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EUROPEAN DIRECTIVE 2006/66/EC

Please replace batteries when flat: at the end of their useful life, batteries must not be disposed of with unsorted waste. They must be taken to designated recycling centres or returned to a retailer providing this service. Separate disposal of batteries prevents potential negative effects on the environment and human health due to inadequate disposal, and also allows for recovering and recycling their constituent materials, resulting in significant savings in terms of energy and resources. The separate disposal obligation is underlined by the crossed-out dustbin symbol appearing on the battery. Illegal disposal of the product by the user is subject to administrative penalties as per current regulations.

FOR OPTIMAL REMOTE CONTROL OPERATION, POINT THE TRANSMITTER HEAD TOWARDS THE RECEIVER ON THE AIR CONDITIONER.



1. ON/OFF BUTTON
2. SPEED BUTTON
3. SWING BUTTON
4. TIMER BUTTON (LCD ON/OFF)
5. SLEEP BUTTON
6. "+" AND "-" BUTTON
7. FAN BUTTON
8. HEAT BUTTON
9. COOL BUTTON
10. DRY BUTTON



(1) "ON/OFF" BUTTON

Press the ON/OFF button to turn on or off the air conditioner.

(2) "SPEED" BUTTON

Press "SPEED" to set the wind speed (LOW, MID or HIGH).

(3) "SWING" BUTTON

Press "SWING" to turn on or off the swing function.

(4) "TIMER" BUTTON

a. When the air conditioner is turned off, press "TIMER" to set a time to turn on the air conditioner. Press "+" or "-" to set the time, and press "TIMER" again to confirm it.

b. When the air conditioner is turned on, press "TIMER" to set a time to turn off the air conditioner. Press "+" or "-" to set the time, and press "TIMER" again to confirm it.

c. After setting the time, press "TIMER" again to cancel the set time.

Note: After setting the time, press "TIMER" again to confirm it in 5 seconds. Without any operation in 5 seconds, the air conditioner will confirm the time automatically. Press "TIMER" after confirming the time will cancel the set time.

(5) "SLEEP" BUTTON

a. In operating mode, press "SLEEP" to enter the 10-hour intelligent sleep mode. After 10 hours, the air conditioner will exit the sleep mode and restore its previous mode.

b. In sleep mode, press "SLEEP" again, or press "MODE" or "ON/OFF" to exit the sleep mode.

Note: The sleep mode cannot be started in ventilation mode.

(6) "+" and "-" BUTTON

Press "+" or "-" to regulate the temperature (the unit is 1°C) and set the time (the unit is 1h). The temperature ranges from 16°C to 32°C, and the time ranges from 1h to 24h.

(7) "FAN" BUTTON

Press "FAN" to start the Ventilation mode.

(8) "HEAT" BUTTON

Press "HEAT" to start the heating mode.

(9) "COOL" BUTTON

Press "COOL" to start the refrigeration mode.

(10) "DRY" BUTTON

Press "DRY" to start the dehumidification mode.

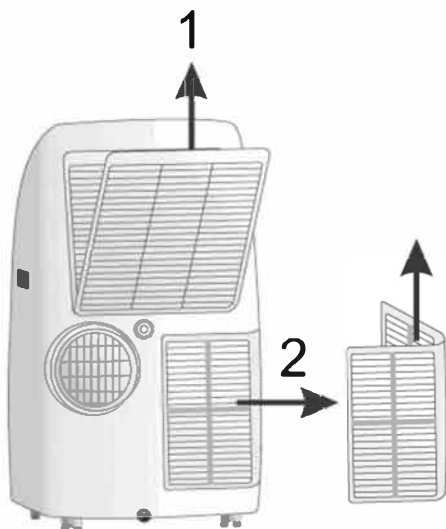
Note: Only when temperature reaches 16°C can we turn on the dehumidification mode, besides, the drain pipe must be installed.

CARE AND MAINTENANCE

WARNING!

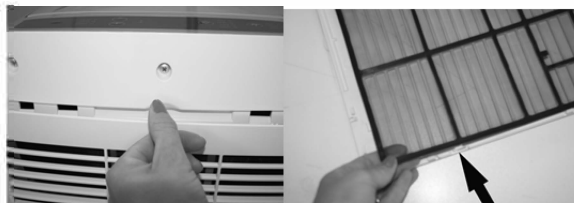
Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the appliance.

1. Cleaning the air filters

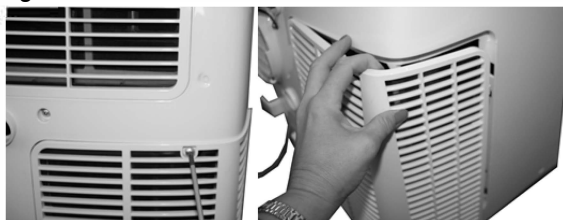


The air filters must be checked at least once every two weeks of use. Operating the appliance with dirty or clogged filters will decrease the air conditioner's efficiency and may cause serious problems.

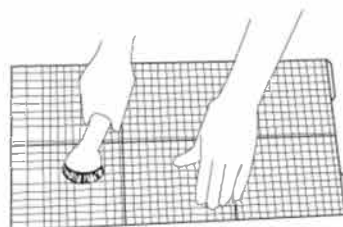
To remove filter 1: release the grille by pressing the filter tab, then slide the filter away from the tabs by pulling it gently towards the side.



To remove filter 2: use a screwdriver to loosen the two screws holding the filter then pull the filter cover towards the right.



Use a vacuum cleaner to remove the dust from the filters. Should this not suffice, wash the filter with lukewarm water and some neutral detergent (if necessary), then rinse it thoroughly in cold water and leave it to dry in air before putting it back in place. Once the filter has been replaced, close the grille and resume use of the air conditioner.



2. Cleaning the casing.

Use a damp and soft cloth to clean the outer surface of the appliance.

Do not use excessively hot water, solvents, petrol or other aggressive chemical compounds, talcum powder or brushes: these may damage the surface or colour of the casing.

Remove any stains using lukewarm water with a little neutral detergent.

Do not pour water onto the air conditioner to clean it, as this may damage its internal components or cause a short-circuit.

3. Storage.

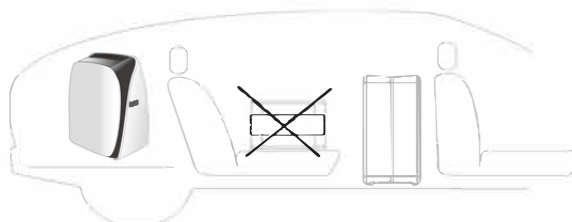
When you do not expect to use the air conditioner for a long time, clean the filters before storing it away.

Keep the appliance in a vertical position at all times. Do not place heavy objects on top of the air conditioner. It is advisable to protect the appliance with a plastic sheet.

4. Transport.

Where possible, transport the air conditioner in a vertical position.

Should this not be possible, rest it on its right-hand side; when the appliance reaches its final destination, place it immediately in the vertical position and wait at least 4 hours before operating it in cooling mode.



5. For complete safety, regularly check the condition of the power cord; should it be damaged as a result of wear, contact the Service Centre to replace it.

TIPS FOR MAXIMISING COMFORT AND MINIMISING CONSUMPTION

CHECK that:

- the unit intake and delivery grilles are always free;
- the air filters are always clean; a dirty filter will decrease the passage of air and reduce the unit's performance;
- all doors and windows are closed, so as to avoid infiltration of unconditioned air;
- the flexible pipe is correctly positioned, without tight bends or curves;
- the room temperature is above 18 °C for the cooling mode, and above 10 °C for the dehumidification mode.

REGULATION (EU) No. 517/2014 - F-GAS

The unit contains R410A, a fluorinated greenhouse gas with global warming potential (GWP) = 2087.50. Kg. 0,46 = 0,960 Tonn CO₂ equiv.

Do not release R410A into the atmosphere.

INFORMATION FOR THE CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EUROPEAN DIRECTIVE 2012/19/EU



This appliance may not be scrapped with domestic waste at the end of its life cycle. We call your attention to the crucial role played by the consumer in the re-use, recycling and other forms of recovery of such waste. The appliance must be scrapped by a sorted waste disposal centre or by returning it to the retailer (no charge is levied for this service), when you purchase a new equivalent appliance. Sorted disposal of electric and electronic equipment prevents the negative effects on the environment and human health resulting from improper scrapping, and also allows the materials from which it is made to be recovered and recycled, with significant savings in terms of energy and resources. The sorted disposal requirement is indicated by the crossed waste bin label affixed to the appliance.



www.artrom.es

Climatisation portable avec pompe à chaleur



FR

ARD-12



INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Lire attentivement ces instructions avant de mettre en marche l'appareil ou avant toute opération d'entretien. Se conformer aux consignes de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut causer des accidents et/ou des dommages. Conserver ces instructions pour toute consultation ultérieure.

INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE FONCTIONNEMENT ET SUR LA SÉCURITÉ

- Cet appareil est un climatiseur mobile local, conçu pour un usage exclusivement domestique.
- Utiliser ce climatiseur uniquement comme décrit dans cette notice d'utilisation.
- S'assurer que le type d'alimentation électrique est conforme à la tension requise (220-240 V / 50 Hz).
- Style de Fusible T3.15AL AC250V, l'électricité passant par le fusible ne peut pas être susdit 3.15A.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants âgés de moins de 8 ans et par personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou après avoir reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers inhérents.
- Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectuée par l'utilisateur ne doit pas être effectué par des enfants sans surveillance.
- Vérifier que l'installation électrique est en mesure de fournir le courant nécessaire au fonctionnement du climatiseur, en plus du courant normalement absorbé par les autres appareils du domicile (appareils électroménagers, éclairage). Se reporter aux données d'absorption maximale indiquées sur la plaque signalétique du climatiseur.
- Le raccordement au réseau électrique doit être effectué conformément aux normes d'installation en vigueur.
- Vérifier que les disjoncteurs automatiques et les soupapes de protection de l'installation sont en mesure de supporter un courant initial de démarrage de 6 A (normalement pendant une durée inférieure à 1 seconde).

- La prise de l'installation doit toujours être équipée d'une mise à la terre efficace.
- S'assurer que la fiche est bien insérée à fond dans la prise. Ne pas utiliser de prise multiple. Ne pas toucher la fiche avec les mains mouillées. S'assurer que la fiche est propre.
- Ne pas utiliser la fiche d'alimentation pour allumer/éteindre le climatiseur : utiliser la touche ON/OFF de la télécommande ou du panneau de commande.
- Éviter d'installer le climatiseur dans des pièces où il risquerait d'être aspergé par de l'eau (ex : buanderies).
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils aient pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil, et qu'ils aient donc compris quels sont les risques potentiels.
- Avant d'effectuer toute opération de déplacement ou de nettoyage de l'appareil, vérifier que la fiche d'alimentation est débranchée de la prise de courant.
- Ne pas déplacer le climatiseur durant son fonctionnement ; éteindre tout d'abord l'appareil puis contrôler le réservoir de collecte de la condensation et le vider éventuellement.
- Pour déconnecter l'appareil, placer la télécommande sur OFF et débrancher la fiche de la prise. Tirer uniquement sur la fiche. Ne pas tirer sur le cordon.
- **Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou la fiche sont endommagés.** Le remplacement du cordon d'alimentation endommagé doit être confié à un centre d'assistance afin d'éviter tout risque.

- Si votre climatiseur n'est pas équipé d'un cordon d'alimentation et d'une prise, un interrupteur omnipolaire doit être installé dans le câblage fixe et la distance entre les contacts ne doit pas être inférieure à 3,0 mm.

PRUDENCE !

- **Ne pas insérer d'objets dans le climatiseur : cela peut s'avérer très dangereux à cause de la présence d'un ventilateur tournant à vitesse élevée dans l'appareil.**
- **Assurer la libre circulation de l'air jusqu'à l'appareil. Ne pas boucher les grilles d'admission et d'aspiration de l'air avec des rideaux ou tout autre objet.**

ATTENTION !

- **Le climatiseur doit être placé à une distance minimum de 50 cm du mur ou de tout autre obstacle, sur une surface plate et stable afin d'éviter les éventuelles fuites d'eau.**
- **Le climatiseur est équipé d'un système de protection du compresseur contre les surcharges, qui ne permet le démarrage du compresseur qu'après une durée minimum de 3 minutes à la suite d'un arrêt.**
- **Il est donc demandé d'attendre au moins 3 minutes avant de redémarrer l'appareil. Cette procédure permet d'éviter d'endommager le compresseur.**

ATTENTION !

En cas d'anomalie, éteindre l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant. Ne pas démonter ni essayer de réparer ou de modifier le produit. En cas de dysfonctionnement, contacter directement le service d'assistance technique.

ATTENTION !

- **Ne pas exposer directement le climatiseur à la lumière du soleil afin d'éviter toute altération de la couleur des matériaux ainsi que la surchauffe éventuelle de l'appareil qui pourrait entraîner l'activation du mécanisme de protection et l'extinction du climatiseur.**
- **Ne pas utiliser d'insecticides, d'huiles, de détergents ou de peintures en vaporisation autour de l'appareil ; ne pas utiliser de détergents chimiques agressifs pour nettoyer l'enveloppe extérieure de l'appareil : cela pourrait en endommager la finition et la couleur.**
- **Fermer toutes les fenêtres pour optimiser la climatisation.**

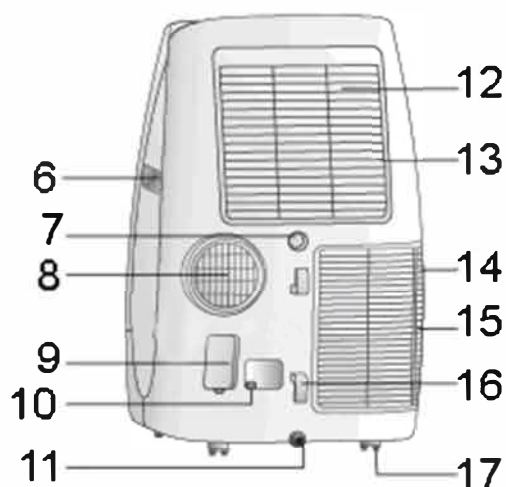
Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas de non-respect des normes de sécurité et de protection contre les accidents.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

VUE DE FACE



VUE DE DOS



- 1) PANNEAU DE COMMANDE ET TOUCHES POUR LE FONCTIONNEMENT SANS TÉLÉCOMMANDE
- 2) AILETTE ET ADMISSION D'AIR
- 3) PANNEAU AVANT
- 4) POIGNÉES
- 5) ENTRÉE D'AIR
- 6) POIGNÉES
- 7) ORIFICE DE DRAINAGE (DÉSHUMIDIFICATION)
- 8) ENTRÉE D'AIR
- 9) CONNECTEUR DE PUISSANCE
- 10) SORTIE CORDON D'ALIMENTATION
- 11) ORIFICE DE DRAINAGE (RAFRAÎCHISSEMENT)
- 12) FILTRE SUPÉRIEUR (DERRIÈRE LA GRILLE)
- 13) ENTRÉE D'AIR SUPÉRIEURE
- 14) FILTRE INFÉRIEUR (DERRIÈRE LA GRILLE)
- 15) ENTRÉE D'AIR INFÉRIEURE
- 16) CROCHET DE CORDON D'ALIMENTATION
- 17) ROULETTES
- 18) TÉLÉCOMMANDE



(18)

Limites de fonctionnement mini/maxi (température intérieure)

Refroidissement : 16 °C B.S. / 35 °C B.S.

Chauffage (Softy plus) : 5 °C B.S. / 27 °C B.S.

Déshumidification : 16 °C B.S. / 35 °C B.S.

Possibilité de réglage de la température ambiante par temps froid : 16 °C B.S. / 32 °C B.S.

MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

Ouvrir l'emballage et extraire le carton. Sortir le produit et les autres éléments fournis (illustrés ci-dessous).

Télécommande infrarouge + piles bouton de type (CR2032/3V)



Raccord circulaire (1) à positionner entre la bouche d'expulsion de l'air et le tuyau flexible.



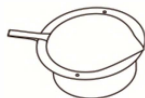
Tuyau flexible.



Raccord terminal pour fenêtre (2).



Kit hublot avec bouchon.



Raccord circulaire pour kit hublot à placer entre la partie finale du tuyau et le hublot.



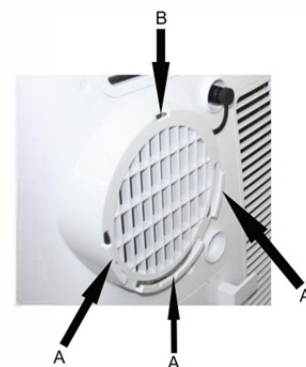
Tube de drainage (drainage continu).



Placer le produit en position verticale sur une surface plane et stable, le plus près possible d'une fenêtre, à une distance minimum de 50 cm des murs ou de tout autre obstacle à proximité.

UTILISATION AVEC RACCORD TERMINAL POUR FENÊTRE

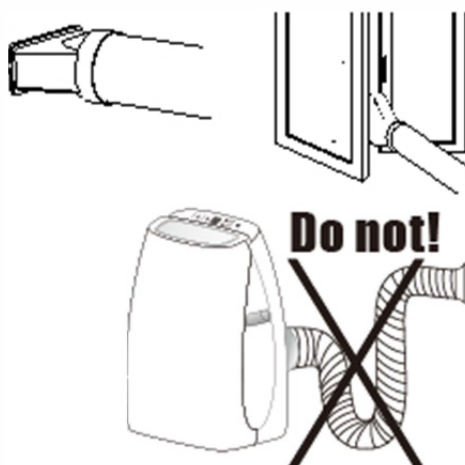
1. Raccorder le raccord circulaire (1) au tuyau flexible, allonger suffisamment le flexible pour atteindre l'extérieur et le fixer à la partie postérieure du climatiseur.
2. Faire passer le raccord plat de haut en bas dans les rainures (A) et le fixer à l'aide du crochet en haut (B).



3. Raccorder le raccord terminal pour fenêtre (2) à l'extrémité du tuyau flexible.
Le tuyau d'évacuation peut être comprimé sur 45 mm minimum et allongé sur 1 500 mm maximum. Il vaut mieux le laisser dans sa position la plus courte.



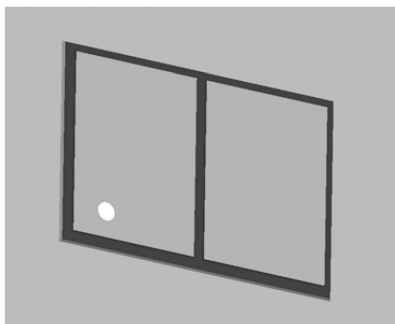
4. Ouvrir la fenêtre et bloquer l'un des battants à l'aide de la poignée.
Appuyer le raccord terminal sur le battant fixe, et rapprocher l'autre battant de la fenêtre.



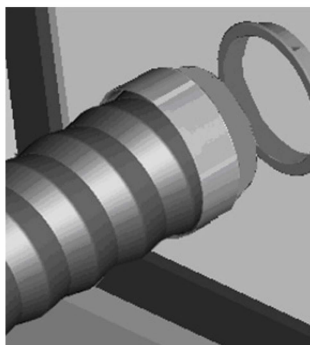
5. Éviter que le tuyau flexible ne soit plié ou excessivement courbé.

UTILISATION AVEC KIT HUBLOT

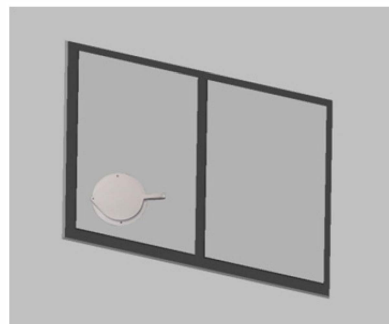
1. Réaliser un trou d'un diamètre de 133 mm environ dans la vitre de la fenêtre.



3. Insérer le raccord circulaire pour kit hublot dans le tuyau flexible et insérer le tuyau flexible rétractable avec raccord circulaire dans le hublot sans son bouchon.



2. Introduire le hublot dans la fenêtre.



4. Insérer le raccord circulaire sur le tuyau flexible.



5. Insérer le tuyau flexible ainsi monté à l'arrière du climatiseur.



Pendant les périodes de non-utilisation, débrancher le tuyau et fermer le hublot avec le bouchon.
Brancher le cordon d'alimentation dans une prise de courant appropriée (220-240 V). Insérer les piles fournies dans la télécommande, en respectant les polarités. Depuis la télécommande, sélectionner le mode de fonctionnement désiré.

MODALITÉS D'UTILISATION DE L'APPAREIL

Cet appareil peut être utilisé pour le rafraîchissement PEARL, le chauffage (uniquement sur le modèle PEARL TOP), la déshumidification et la ventilation.

Lors du passage d'un mode de fonctionnement à un autre, le ventilateur continue de fonctionner mais le compresseur s'arrête : ce dernier redémarre au bout de 3 minutes. Ce retard de mise en route protège le compresseur contre les éventuels dommages.



Rafrâichissement, Chauffage, Ventilation



Déshumidification

LE TUYAU D'ÉVACUATION DOIT TOUJOURS ÊTRE RACCORDÉ à l'appareil : cette règle est valable dans tous les cas, à l'exception d'une utilisation de l'appareil en mode déshumidification uniquement : dans ce cas, il est conseillé de laisser l'évacuation de l'appareil se faire directement dans l'atmosphère afin d'obtenir une efficacité maximale (voir paragraphe Mode Déshumidification).

Nettoyer périodiquement les filtres à air situés sous la grille arrière, facilement amovible, afin de préserver l'efficacité du climatiseur.

MODES DE FONCTIONNEMENT

1. MODE RAFRAÎCHISSEMENT (COOL)

- Le voyant « Cool » situé sur le panneau de commande s'allume.
- L'intervalle de réglage de la température est compris entre 16 °C et 32 °C.
- Dans ce mode, à chaque enfoncement de la touche ON/OFF pour éteindre l'appareil, le climatiseur mémorise la température réglée et conserve ce réglage jusqu'au prochain démarrage.
- Dans ce mode, il est possible de régler la vitesse de ventilation (Fan Speed) et de paramétrer le programmeur (Timer) et la fonction de nuit (Sleep).
- Pour un fonctionnement plus silencieux, réduire la vitesse au minimum (low).

2. MODE CHAUFFAGE (HEAT)

- Le voyant « Heat » situé sur le panneau de commande s'allume.
- L'intervalle de réglage de la température est compris entre 16 °C et 32 °C.
- Dans ce mode, à chaque enfoncement de la touche ON/OFF pour éteindre l'appareil, le climatiseur mémorise la température réglée et conserve ce réglage jusqu'au prochain démarrage.
- Dans ce mode, il est possible de régler la vitesse de ventilation (Fan Speed) et de paramétrer le programmeur (Timer) et la fonction de nuit (Sleep).
- Pour un fonctionnement plus silencieux, réduire la vitesse au minimum (low).

3. MODE DÉSHUMIDIFICATION (DRY)

- Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner la Déshumidification.
- La température est contrôlée par la carte électronique et n'est pas réglable.
- Dans ce mode, à chaque pression de la touche ON/OFF pour éteindre l'appareil, le climatiseur mémorise les différents réglages et les conserve jusqu'au prochain démarrage.
- La vitesse de ventilation est définie de manière fixe à un faible niveau et n'est pas réglable.

NOTE

Le climatiseur ne rafraîchit pas l'atmosphère lorsqu'il fonctionne en tant que déshumidificateur.

Le tuyau flexible ne doit pas être relié à l'appareil lorsque celui-ci est utilisé en tant que déshumidificateur.

Pour obtenir une efficacité maximale du processus de déshumidification, laisser le raccord arrière d'évacuation libre pour une évacuation directe dans l'atmosphère.

Le mode Déshumidification est recommandé durant l'automne et l'hiver.

En cas d'utilisation en été, il est recommandé de laisser le tuyau flexible branché à l'appareil afin que l'air chaud soit acheminé vers l'extérieur au lieu d'être rejeté à l'intérieur de la pièce.

Durant la déshumidification, il convient d'activer le drainage continu (voir le chapitre « MODE D'ÉLIMINATION DE LA CONDENSATION »).

4. MODE VENTILATION (FAN ONLY)

- Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner le mode Ventilation jusqu'à ce que l'icône correspondant apparaisse.
- Dans ce mode, il est possible de régler la vitesse de ventilation (Speed).
- Il n'est pas possible de régler la température.

MODE D'ÉLIMINATION DE LA CONDENSATION

Rafrâichissement et Chauffage (Softy plus)



Cet appareil vaporise automatiquement la condensation en mode Rafrâichissement et Chauffage (Softy plus).

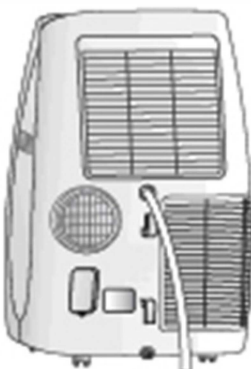
Lorsque l'appareil fonctionne en mode rafraîchissement, vérifier que les bouchons en caoutchouc de fermeture des orifices du dispositif d'évacuation situé à l'arrière de l'appareil sont correctement positionnés.

Lorsque le climatiseur fonctionne en mode Rafrâichissement ou Chauffage (Softy plus), la mise en place du drainage continu de la condensation n'est pas nécessaire ; ce n'est que dans des conditions climatiques particulières, avec un taux d'humidité dans l'air très élevé, que l'eau peut se déposer à l'intérieur de l'appareil. Lorsque le récipient est plein, l'écran affiche le message « P1 » pour signaler le remplissage effectif et le blocage du fonctionnement de l'appareil.

Pour vider le réservoir, éteindre le climatiseur et débrancher la fiche. Retirer le bouchon de l'orifice d'évacuation inférieur et placer l'extrémité au-dessus d'un moyen d'écoulement normal.

S'assurer que le tuyau n'est ni tordu ni plié. Le tuyau doit présenter un mouvement descendant. Reboucher l'orifice d'évacuation et remettre le climatiseur en marche.

Déshumidification



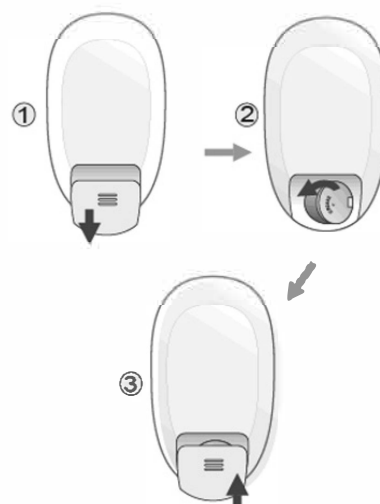
ATTENTION !

En cas d'utilisation du climatiseur en mode **Déshumidification**, il est conseillé de **toujours** prévoir le **drainage continu** afin de garantir une efficacité maximale du processus de déshumidification.

Raccorder une extrémité du tuyau en PVC fourni à l'orifice d'évacuation supérieur et l'autre extrémité au-dessus d'un moyen d'écoulement.

FONCTIONNEMENT AVEC LA TÉLÉCOMMANDE

1. Faire glisser pour ouvrir le couvercle selon la direction indiquée par la flèche.
2. Insérer les piles (CR2032 / 3V) dans la télécommande et assurez-vous le match des pôles.
3. Remettre en place le couvercle.
4. Pointer la télécommande vers le récepteur de l'air conditionné.
5. La télécommande doit être à moins de 8 mètres du récepteur.
6. Aucun obstacle entre la télécommande et le récepteur.
7. Ne pas laisser tomber ou jeter la télécommande.
8. Ne pas mettre la télécommande sous les rayons du soleil forts ou des appareils de chauffage et d'autres sources de chauffage ainsi.
9. Retirer la batterie de la télécommande lorsque vous ne l'utilisez pas pendant une longue période.
10. Lorsque le bruit de fonctionnement ne peut pas être entendu unité intérieure ou le symbole de transmission sur l'écran d'affichage ne clignote pas, la batterie doivent être remplacés.
11. Si le phénomène reste se produit lorsque vous appuyez sur le bouton de la télécommande, la quantité électrique est déficiente et la batterie doivent être remplacés.
12. Les déchets de piles doivent être éliminés de façon appropriée.



Remarque:

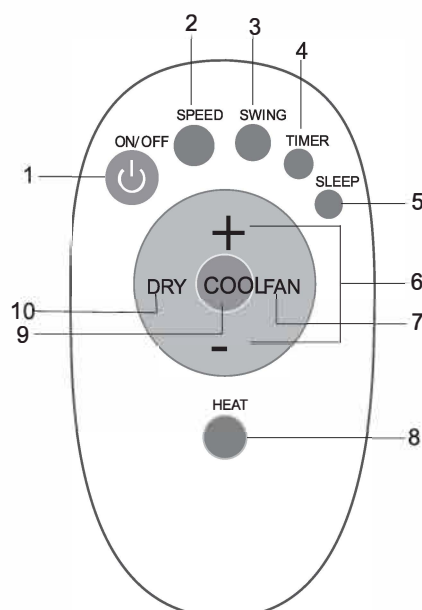
* L'image est une télécommande générale, contient presque tous les boutons de fonction. Ils peuvent être légèrement différentes de matériau abject (dépendent du modèle).



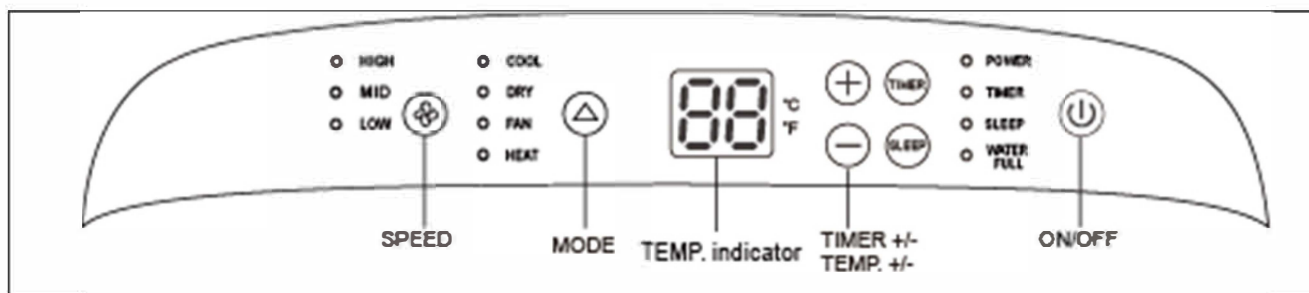
INFORMATION SUR LA MISE AU REBUT CORRECTE DES PILES SELON LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2006/66/CE

Remplacer la pile lorsqu'elle est déchargée : à la fin de sa vie utile, cette pile ne doit pas être jetée avec les autres déchets ménagers. Elle doit être déposée dans un bac de tri sélectif prévu à cet effet ou auprès d'un revendeur qui fournit ce service. La mise au rebut correcte des piles permet de préserver l'environnement ainsi que la santé, et permet de récupérer et de recycler les matériaux qui la composent, en permettant de faire ainsi des économies d'énergie et de ressources. Le symbole de la poubelle barrée apposé sur la pile rappelle que cette dernière doit faire l'objet d'un tri sélectif. L'élimination non conforme du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

POUR UN FONCTIONNEMENT OPTIMAL DE LA TÉLÉCOMMANDE, DIRIGER L'EXTRÉMITÉ DU TRANSMETTEUR VERS LE RÉCEPTEUR SITUÉ SUR LE CLIMATISEUR.



1. TOUCHE ON/OFF
2. TOUCHE SPEED
3. TOUCHE SWING
4. TOUCHE TIMER
5. TOUCHE SLEEP
6. "+" et "-" TOUCHE
7. TOUCHE FAN
8. TOUCHE HEAT
9. TOUCHE COOL
10. TOUCHE DRY



(1) TOUCHE ON/OFF

Appuyer sur "ON/OFF" pour allumer ou éteindre le climatiseur.

(2) TOUCHE SPEED

Appuyer sur "SPEED" lorsque l'appareil est allumé pour régler la vitesse de ventilation : basse (Low), moyenne (Med), haute (High).

(3) TOUCHE SWING

Appuyer sur "SWING" pour allumer ou éteindre la fonction swing.

(4) TOUCHE TIMER

Lorsque le climatiseur est éteint, appuyez sur "TIMER" pour régler un temps pour allumer le climatiseur. Appuyez sur "+" ou "-" pour régler l'heure, et appuyez encore sur "TIMER" pour le confirmer.

b. Lorsque le climatiseur est allumé, appuyez sur "TIMER" pour régler l'heure pour éteindre le climatiseur. Appuyez sur "+" ou "-" pour régler l'heure, et appuyez encore sur "TIMER" pour le confirmer.

c. Après avoir réglé le temps, appuyez sur "TIMER" pour annuler le temps de jeu.

Remarque. Après avoir réglé le temps, appuyez sur "TIMER" pour confirmer dans 5 secondes. Sans aucune opération dans les 5 secondes, le climatiseur confirmera l'heure automatiquement. Appuyez sur "TIMER" après avoir confirmé l temps pour annuler le temps de jeu.

(5) TOUCHE SLEEP

En mode de fonctionnement, appuyez sur "SLEEP" pour entrer dans le sleep mode intelligente de 10 heures. Après 10 heures, le climatiseur quitte le sleep mode et restaure son mode précédent.

b. En sleep mode, appuyez sur "SLEEP", ou appuyez sur "MODE" ou "ON / OFF" pour quitter le sleep mode.

Remarque: Le sleep mode ne peut pas être démarré en mode ventilation.

(6) TOUCHE "+" et "-"

Appuyez sur "+" ou "-" pour régler la température (l'unité est de 1 ° C) et régler l'heure (l'unité est 1h). La température est comprise entre 16 ° C et 32 ° C, et la durée est comprise entre 1 h à 24 h.

(7) TOUCHE FAN

Appuyer sur "FAN" pour démarrer le mode de ventilation.

(8) TOUCHE HEAT

Appuyez sur "HEAT" pour démarrer le mode de chauffage.

(9) TOUCHE COOL

Appuyez sur "COOL" pour démarrer le mode de réfrigération.

(10) BOUTON "DRY"

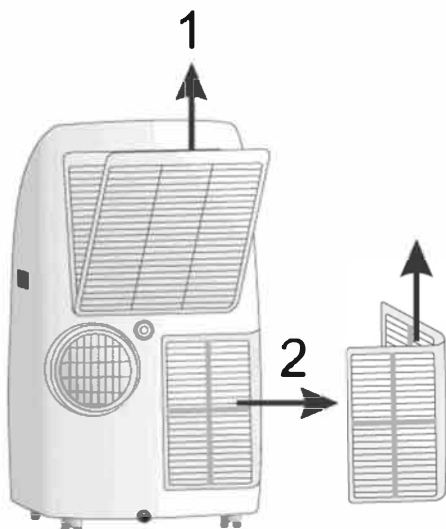
Appuyez sur "DRY" pour démarrer le mode de déshumidification.

Remarque: Seulement lorsque la température atteint 16 ° C, nous pouvons activer le mode de déshumidification, d'ailleurs, le tuyau de vidange doit être installé.

ATTENTION !

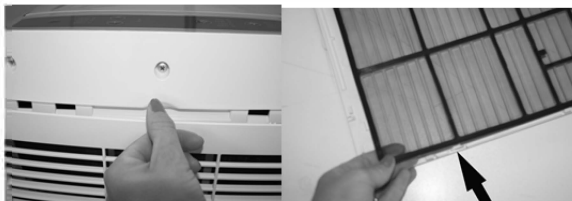
Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien sur l'appareil, retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.

1. Nettoyage des filtres à air



Les filtres à air doivent être contrôlés au moins une fois toutes les deux semaines de fonctionnement. Le fonctionnement de l'appareil avec des filtres sales ou obstrués entraîne inévitablement une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut provoquer de sérieux dommages.

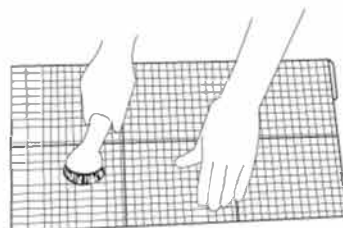
Pour retirer le filtre 1, décrocher la grille en appuyant sur l'ailette du filtre puis extraire ce dernier des ailettes en le tirant délicatement vers le côté.



Pour retirer le filtre 2, dévisser les deux vis de fixation du filtre à l'aide du tournevis et tirer le couvercle du filtre vers la droite.



Utiliser un aspirateur pour retirer la poussière des filtres. Si cette opération devait s'avérer insuffisante, laver le filtre avec de l'eau tiède et éventuellement un détergent neutre, le rincer à l'eau froide et le laisser sécher à l'air libre avant de le remettre en place. Une fois le filtre repositionné, refermer la grille et remettre le climatiseur en marche.



2. Nettoyage de l'enveloppe extérieure.

Utiliser un chiffon doux et humide pour nettoyer l'extérieur du climatiseur.

Ne pas utiliser d'eau trop chaude, de solvants, d'essence ou d'autres produits chimiques, de poudre de talc ou de brosses : cela risquerait d'endommager la surface ou la couleur de l'enveloppe extérieure.

Pour retirer les éventuelles taches, utiliser de l'eau tiède avec un peu de détergent neutre.

Ne pas verser d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer : cela pourrait endommager ses composants internes ou provoquer un court-circuit.

3. Conservation.

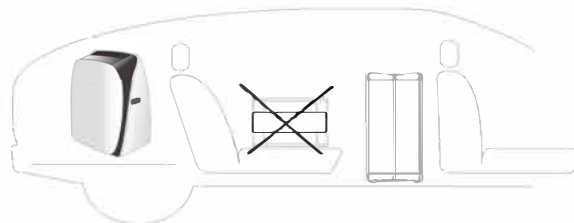
En cas de prévision d'une non-utilisation du climatiseur pendant une longue période, nettoyer les filtres avant de le stocker à l'abri.

Toujours maintenir l'appareil en position verticale. Ne pas poser d'objets lourds sur le dessus de l'appareil et protéger si possible le climatiseur à l'aide d'un film plastique.

4. Transport.

Transporter de préférence le climatiseur en position verticale.

En cas d'impossibilité de maintenir l'appareil en position verticale, le remettre immédiatement dans cette position au terme du transport et attendre au moins 4 heures avant de l'utiliser en mode rafraîchissement.



5. Pour un maximum de sécurité, vérifier périodiquement l'état du câble d'alimentation ; en cas d'endommagement dû à l'utilisation, s'adresser au Centre d'Assistance pour procéder à son remplacement.

CONSEILS POUR UN CONFORT MAXIMUM ET UNE CONSOMMATION MINIMUM

VÉRIFIER que :

- les grilles d'admission et d'aspiration de l'appareil sont toujours dégagées ;
- les filtres à air sont toujours propres ; un filtre sale diminue le passage de l'air et réduit le rendement de l'appareil ;
- les portes et fenêtres sont fermées pour éviter toute infiltration d'air non climatisé ;
- le tuyau flexible est correctement positionné, sans pliures ni courbes trop serrées ;
- la température ambiante est supérieure à 18 °C pour la fonction rafraîchissement, et supérieure à 10 °C pour la fonction déshumidification.

RÈGLEMENT (UE) N. 517/2014 - GAZ À EFFET DE SERRE

L'appareil contient du R410A, un gaz fluoré à effet de serre présentant un potentiel de réchauffement global (PRG) de 2 087,50.

Kg. 0,46 = 0,960 Tonn CO₂ equiv. Ne pas rejeter de R410A dans l'environnement.

INFORMATION POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2012/19/UE

À la fin de sa vie utile, cet appareil ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Nous rappelons le rôle important du consommateur dans la contribution à la réutilisation, au recyclage et aux autres formes de récupération de ce type de déchets.

L'appareil doit être déposé dans les centres de tri sélectif municipaux ou chez les revendeurs où il sera repris gratuitement au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent.

Le tri sélectif et la mise au rebut adéquate d'un appareil électrique et électronique permet de préserver l'environnement ainsi que la santé, et permet de récupérer et de recycler les matériaux qui le composent, avec pour résultat d'importantes économies d'énergie et de ressources.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur l'appareil rappelle que ce dernier doit faire l'objet d'un tri sélectif lors de sa mise au rebut.



www.artrom.es

Klimaanlage mit Wärmepumpen

ARD-12



GEBRAUCHSANLEITUNG

Lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen oder warten. Halten Sie alle Sicherheitshinweise sorgfältig ein: Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Unfällen und/oder Schaden führen. Bewahren Sie diese Anleitung für zukünftiges Nachschlagen gut auf.

ALLGEMEINE BETRIEBS- UND SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Dieses Gerät ist ein lokale Klimagerät für den häuslichen Gebrauch.
- Verwenden Sie dieses Klimagerät nur im Rahmen der in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung der erforderlichen Spannung entspricht (220-240 V/50 Hz).
- Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von weniger als 8 Jahren und Personen, mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, sowie von Personen ohne entsprechende Erfahrungen und Kenntnisse benutzt werden, sofern diese das Gerät unter Aufsicht oder nach empfangenen Instruktionen zur sicheren Nutzung in Betrieb nehmen und sich über die Gefahren bei der Anwendung klar sind.
- Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Wartung soll vom Benutzer durchgeführt werden und darf auf keinen Fall von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlage die für den Betrieb des Klimageräts erforderliche Energie liefern kann, und zwar neben dem Strom, der normalerweise von anderen Geräten (Haushaltsgeräte, Beleuchtung) benötigt wird. Beachten Sie die Angaben zur maximalen Stromaufnahme, die auf dem Typenschild des Klimageräts angeführt sind.
- Der Stromanschluss muss übereinstimmend mit den geltenden Installationsvorschriften erfolgen.
- Prüfen Sie, ob die Leistungsschalter und Schutzventile der Anlage auf einen Anlaufstrom von 6A ausgerichtet sind (normalerweise für höchstens 1 Sekunde).
- Die Steckdose der Anlage muss immer über einen effizienten Erdleiter verfügen.

- Prüfen Sie, ob der Stecker fest eingesteckt ist. Verwenden Sie keine Mehrfachstecker. Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen Händen. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker sauber ist.
- Verwenden Sie den Stecker nicht zum Ein- und Ausschalten des Klimageräts: Betätigen Sie die ON/OFF-Taste auf der Fernbedienung oder auf dem Bedienfeld.
- Stellen Sie das Klimagerät nicht in Räumen auf, in denen es Wasserspritzern ausgesetzt sein könnte (z. B. Waschküche oder Wäscherei).
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten, die nicht über die erforderlichen Erfahrungen oder Kenntnisse verfügen, nur dann genutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser in den Gebrauch des Produkts eingewiesen wurden und somit die möglichen Gefahren erkannt haben.
- Prüfen Sie vor jeder Reinigung oder dem Umstellen des Gerätes, ob der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Bewegen Sie das Klimagerät nicht, während es sich in Betrieb befindet; schalten Sie das Gerät erst aus, prüfen Sie den Kondenswasserstand und entleeren Sie ggf. den diesbezüglichen Behälter.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, die Fernbedienung auf OFF stellen und dann den Stecker aus der Steckdose ziehen. Ziehen Sie dabei nur direkt am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel.
- **Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind:** Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Kundendienst ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Wenn Ihre Klimaanlage nicht mit einem Netzkabel und einem Stecker ausgestattet ist, muss ein allpoliger Schalter in der festen

Verdrahtung installiert werden und der Abstand zwischen den Kontakten sollte mindestens 3,0 mm betragen.

SICHERHEITSHINWEIS!

- **Stecken Sie keine Gegenstände in das Klimagerät: Sie setzen sich großer Gefahr aus, da das Gebläse mit hoher Geschwindigkeit läuft.**
- **Stellen Sie sicher, dass die Luft frei zirkulieren kann. Verstopfen Sie die Luftansaug- und Luftaustrittsgitter nicht durch Gardinen oder auf sonstige Weise.**

ACHTUNG!

- **Das Klimagerät muss mit 50 cm Mindestabstand zur Wand oder zu einem anderen Hindernis aufgestellt werden; die Fläche muss eben und stabil sein, um das Austreten von Wasser zu vermeiden.**
- **Das Klimagerät verfügt über ein Sicherheitssystem zum Schutz des Verdichters vor Überlastung: Es erlaubt nur dann den Start des Verdichters, wenn mindestens 3 Minuten seit der vorherigen Ausschaltung vergangen sind.**
- **Bitte warten Sie mindestens 3 Minuten, bevor Sie das Gerät erneut einschalten. Sie vermeiden damit eine Beschädigung des Verdichters.**

ACHTUNG!

Falls Sie eine Anomalie feststellen, das Gerät unverzüglich ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren, auseinanderzubauen oder zu verändern. Wenden Sie sich bei einer Fehlfunktion direkt an den Kundendienst.

ACHTUNG!

- **Setzen Sie das Klimagerät nicht direktem Sonnenlicht aus: Die Farbe der Bauteile könnte verblassen oder sich verändern. Zudem könnte eine eventuelle Überhitzung des Gerätes den Schutzmechanismus aktivieren und zum Ausschalten des Gerätes führen.**
- **Verwenden Sie keine Insektizide, Öle oder Spritzlacke in der Nähe des Gerätes. Benutzen Sie keine aggressiven chemischen Reinigungsmittel zur Reinigung des Gehäuses; dies könnte das Finish und die Farbe schädigen.**
- **Schließen Sie alle offenen Fenster, um die höchstmögliche Klimatisierung zu erzielen.**

Der Hersteller haftet nicht, wenn die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften nicht beachtet werden.

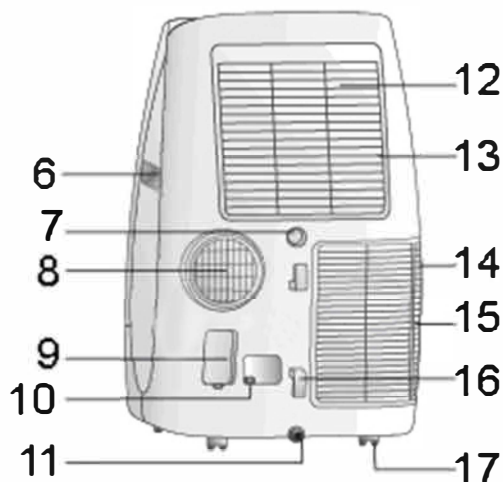
BESCHREIBUNG DES GERÄTS

VORDERANSICHT



- 1) BEDIENFELD UND TASTEN FÜR DEN BETRIEB OHNE FERNBEDIENUNG
- 2) Klappe UND LUFTZUFUHR
- 3) FRONTPLATTE
- 4) GRIFFE
- 5) LUFTEINLASS
- 6) GRIFFE
- 7) ÖFFNUNG KONDENSWASSERABLASS (ENTFEUCHTEN)
- 8) LUFTEINLASS
- 9) NETZANSCHLUSS
- 10) AUSGANG NETZKABEL

HINTERANSICHT



- 11) ÖFFNUNG KONDENSWASSERABLASS (KÜHLEN)
- 12) OBERER FILTER (HINTER DEM GITTER)
- 13) OBERER LUFTEINLASS
- 14) UNTERER FILTER (HINTER DEM GITTER)
- 15) UNTERER LUFTEINLASS
- 16) NETZKABELSCHNALLE
- 17) RÄDER
- 18) FERNBEDIENUNG



(18)

Zulässige Mindest- und Höchsttemperaturen (Innentemp.), angegeben als Trockenkugeltemperatur (TK)

Kühlen: 16 °C TK / 35 °C TK

Heizen: 5 °C TK / 27 °C TK

Entfeuchten: 16 °C TK / 35 °C TK

Möglichkeit der Raumtemperaturregelung bei Kaltbetrieb: 16 °C TK / 32 °C TK

INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie den Karton heraus. Packen Sie das Gerät und alle mitgelieferten Teile aus (siehe nachstehende Zeichnung).

Infrarot-Fernbedienung + Knopf-Batterien
(CR2032/3V)



Runder Anschluss (1), der zwischen der Abluftöffnung und dem Schlauch befestigt wird.



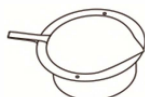
Schlauch.



Endanschluss für das Fenster (2).



Fensteradapter-Set mit Deckel.



Runder Anschluss für Fensteradapter-Set, der zwischen dem Schlauchendstück und dem Fensteradapter positioniert wird.



Schlauch für Kondenswasserablass (Dauerabfluss).



Stellen Sie das Gerät in vertikaler Position auf einer ebenen und stabilen Fläche auf, möglichst in der Nähe eines Fensters. Halten Sie dabei einen Mindestabstand von 50 cm zur Wand oder anderen nahen Hindernissen ein.

GEBRAUCH DES GERÄTES MIT ENDANSCHLUSS FÜR FENSTER

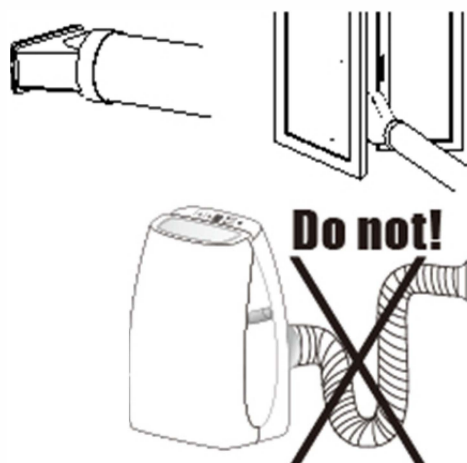
1. Verbinden Sie den runden Anschluss (1) mit dem Schlauch. Ziehen Sie den Schlauch genügend aus, um das Freie zu erreichen und schließen Sie ihn auf der Rückseite des Klimageräts an.
2. Den flachen Anschluss von oben nach unten in die Schlitz (A) schieben und mit dem oberen Haken (B) befestigen.



3. Schließen Sie an das Endstück des Schlauches den Endanschluss für das Fenster (2) an.
Der Abluftschlauch kann auf 45 mm Mindestlänge gekürzt werden; die Höchstlänge beträgt 1500 mm. Es ist besser, den Schlauch in der Mindestlänge zu benutzen.



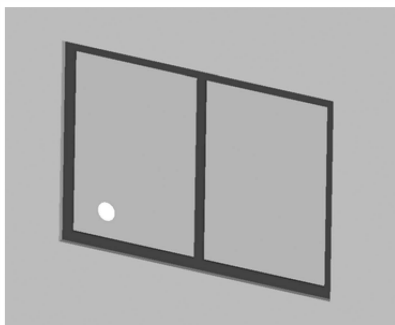
4. Öffnen Sie das Fenster und sperren Sie einen der beiden Fensterflügel mit dem Griff.
Setzen Sie den Endanschluss auf den feststehenden Flügel auf und lehnen Sie den anderen Flügel an.



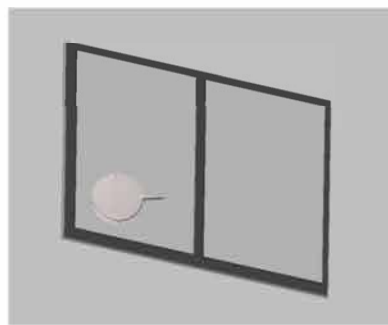
5. Vermeiden Sie übermäßige Krümmungen oder Biegungen des Schlauches.

GEBRAUCH DES GERÄTES MIT FENSTERADAPTER

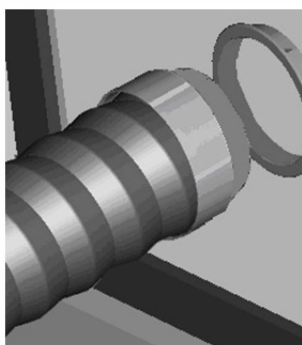
1. Lassen Sie eine Öffnung mit circa 133 mm Durchmesser in der Fensterscheibe ausschneiden.



2. Setzen Sie den Adapter in das Fenster ein.



3. Setzen Sie den runden Anschluss für das Fensteradapter-Set in den einziehbaren Schlauch ein und fügen Sie den einziehbaren Schlauch mit dem runden Anschluss in den Fensteradapter ohne den Verschlussdeckel ein.



4. Setzen Sie den runden Anschluss auf den Schlauch auf.



5. Den so montierten Schlauch auf der Rückseite des Klimageräts einfügen.



Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen werden, den Schlauch abtrennen und den Fensteradapter mit dem Deckel verschließen.

Schließen Sie das Netzkabel an eine geeignete Steckdose (220-240 V) an. Legen Sie die mitgelieferten Batterien in die Fernbedienung ein und achten Sie dabei auf die Polarität. Wählen Sie über die Fernbedienung den gewünschten Betriebsmodus aus.

BETRIEBSMODI DES GERÄTS

Dieses Gerät kann zum Kühlen PEARL, zum Heizen (nur Modell PEARL TOP), zum Entfeuchten und Lüften verwendet werden.

Beim Übergang von einem Betriebsmodus zum anderen bleibt das Gebläse in Betrieb, doch der Verdichter schaltet sich aus: Er läuft nach 3 Minuten wieder an. Diese Startverzögerung schützt den Verdichter vor eventuellen Schäden.



Kühlen, Heizen, Lüften



Entfeuchten

DER ABLUFTSCHLAUCH MUSS IMMER AN DAS GERÄT angeschlossen sein, es sei denn, es wird die Funktion Entfeuchten genutzt: Nur in diesem Fall empfiehlt es sich, dass das Gerät die Luft direkt in den Raum ausstößt, um maximale Effizienz zu erzielen (siehe Absatz zum Betriebsmodus Entfeuchten).

Reinigen Sie periodisch die Luftfilter unter dem leicht entfernbaren hinteren Gitter, um die Betriebseffizienz des Klimageräts zu gewährleisten.

BETRIEBSMODI

1. MODUS KÜHLEN (COOL)

- Die LED „Cool“ auf dem Bedienfeld schaltet sich ein.
- Das Intervall zur Temperatureinstellung reicht von 16 °C bis 32 °C.
- In diesem Betriebsmodus speichert das Gerät, wenn man es über die ON/OFF-Taste ausschaltet, jedes Mal die eingegebene Temperatur und behält sie beim erneuten Einschalten bei.
- In diesem Betriebsmodus können die Geschwindigkeit des Gebläses (Fan Speed) sowie die Timer- und SLEEP-Funktion eingestellt werden.
- Für eine höhere Geräuschlosigkeit die Geschwindigkeit auf Minimum (low) stellen.

2. MODUS HEIZEN (HEAT)

- Die LED „Heat“ auf dem Bedienfeld schaltet sich ein.
- Das Intervall zur Temperatureinstellung reicht von 16 °C bis 32 °C.
- In diesem Betriebsmodus speichert das Gerät, wenn man es über die ON/OFF-Taste ausschaltet, jedes Mal die eingegebene Temperatur und behält sie beim erneuten Einschalten bei.
- In diesem Betriebsmodus können die Geschwindigkeit des Gebläses (Fan Speed) sowie die Timer- und SLEEP-Funktion eingestellt werden.
- Für eine höhere Geräuschlosigkeit die Geschwindigkeit auf Minimum (low) stellen.

3. MODUS ENTFEUCHTEN (DRY)

- Betätigen Sie die Taste MODE, um den Betriebsmodus Entfeuchten zu wählen.

- Die Temperatur wird über eine Platine gesteuert und kann nicht eingestellt werden.
- In diesem Betriebsmodus speichert das Gerät, wenn man es über die ON/OFF-Taste ausschaltet, jedes Mal die Einstellungen und behält sie beim erneuten Einschalten bei.
- Die Gebläsegeschwindigkeit ist auf der niedrigsten Stufe voreingestellt und kann nicht reguliert werden.

HINWEIS

Das Klimagerät kühlt den Raum nicht, wenn es in der Funktion Entfeuchten arbeitet.

Wenn das Gerät als Entfeuchter benutzt wird, muss der Abluftschlauch nicht angeschlossen werden.

Lassen Sie für eine maximale Entfeuchtung den Abluftanschluss auf der Rückseite frei, sodass das Gerät die Luft direkt in den Raum ausstoßen kann.

Der Betriebsmodus Entfeuchten wird im Herbst und Winter empfohlen.

Beim Gebrauch dieser Funktion im Sommer sollte der Abluftschlauch angeschlossen sein, damit die warme Luft nach außen und nicht in den Raum abgeführt wird.

Während der Entfeuchtung sollte der Dauerabfluss gewählt werden (siehe nachstehendes Kapitel ENTFERNEN DES KONDENSWASSERS).

4. MODUS LÜFTEN (FAN ONLY)

- Drücken Sie die Taste MODE zur Auswahl der Funktion Lüften, bis das entsprechende Symbol nicht mehr aufleuchtet.
- In diesem Betriebsmodus kann die Gebläsegeschwindigkeit (Fan Speed) eingestellt werden.
- Es ist hingegen nicht möglich, die Temperatur zu regulieren.

MODUS ZUM ENTFERNEN DES KONDENSWASSERS



Kühlen und Heizen

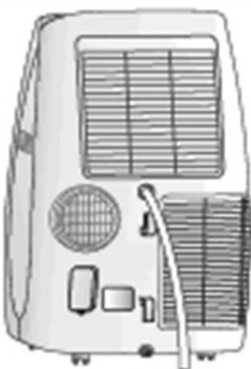
Dieses Gerät verdampft automatisch das Kondensat in Kühl.

Stellen Sie sicher, dass, wenn das Gerät in Kühlen oder Heizen (Softy plus), die Gummistopfen, die in der Nähe der Abfluslöcher auf der Rückseite arbeitet richtig positioniert sind.

Wenn die Klimaanlage funktioniert bei der Kühlung oder Heizung (Softy plus), muss der Dauerabfluss nicht angeschlossen sein; nur bei besonderen Klimabedingungen, wenn die Luftfeuchtigkeit sehr hoch ist, kann sich Wasser im Gerät ansammeln. Wenn der Behälter voll ist, zeigt das Display die Nachricht **P1** und somit seine Füllung an; der Betrieb des Gerätes wird daraufhin unterbrochen.

Zum Leeren des Behälters muss die Klimaanlage ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Den Deckel von der unteren Abluftöffnung entfernen und das Schlauchende über einem normalen Wasserabfluss positionieren.

Sich vergewissern, dass der Schlauch nicht verdreht und verbogen ist. Der Schlauch muss ein Gefälle haben. Die Abluftöffnung mit einem Deckel verschließen und die Klimaanlage wieder in Gebrauch nehmen.



Entfeuchten

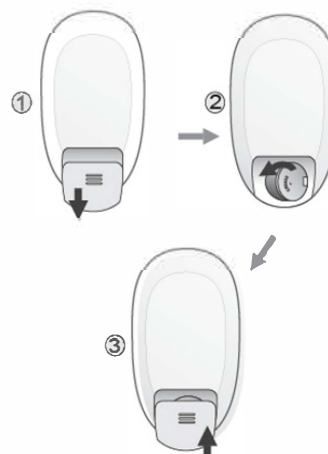
ACHTUNG!

Bei einer Nutzung des Klimagerätes im Modus **Entfeuchten** empfiehlt es sich **immer**, den **Dauerabfluss** anzuschließen, um so maximale Effizienz bei der Entfeuchtung zu gewährleisten.

Ein Ende des PVC-Schlauches (im Lieferumfang enthalten) an den oberen Kondenswasserablass anschließen und das andere Schlauchende über einem Wasserabfluss positionieren.

BETRIEB PER FERNBEDIENUNG

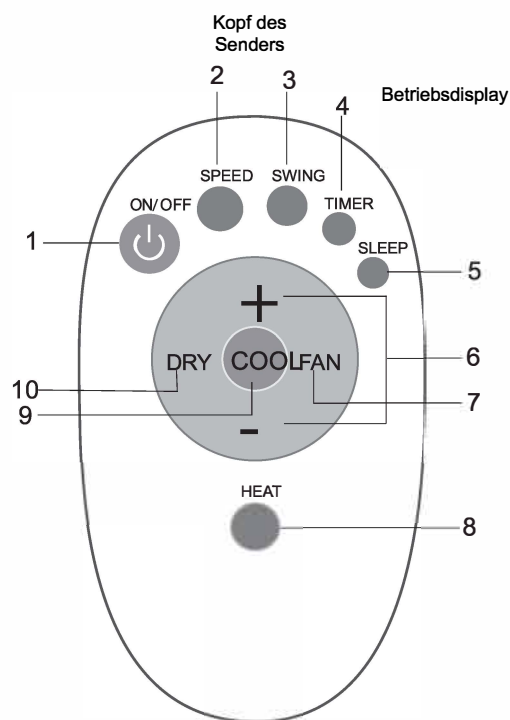
1. Schieben Sie, um die Abdeckung gemäß der Pfeilrichtung zu öffnen.
2. Legen Sie die Batterien (CR2032 / 3V) in die Fernbedienung ein und stellen Sie sicher, dass die Stangen übereinstimmen.
3. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf.
4. Richten Sie die Fernbedienung auf den Empfänger des Klimageräts.
5. Die Fernbedienung sollte sich innerhalb von 8 Metern vom Empfänger befinden.
6. Keine Hindernisse zwischen der Fernbedienung und dem Empfänger.
7. Lassen Sie die Fernbedienung nicht fallen oder werfen Sie sie nicht.
8. Stellen Sie die Fernbedienung nicht unter die starken Sonnenstrahlen oder Heizgeräte und andere Heizquellen.
9. Nehmen Sie die Batterie aus der Fernbedienung, wenn Sie es nicht für eine lange Zeit verwenden.
10. Wenn der Betriebston nicht zu hören ist oder das Übertragungssymbol auf dem Bildschirm nicht blinkt, muss die Batterie ausgetauscht werden.
11. Altbatterien sollten ordnungsgemäß entsorgt werden.



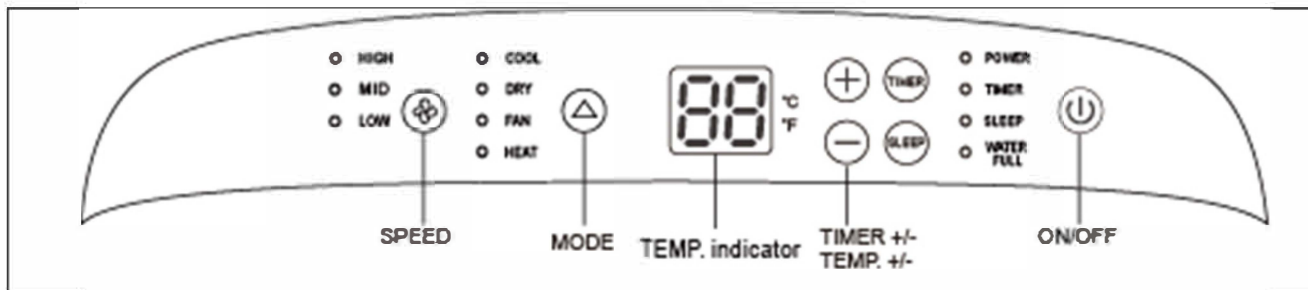
HINWEISE ZUR VORSCHRIFTSGEMÄSSEN ENTSORGUNG VON BATTERIEN GEMÄSS EU-RICHTLINIE 2006/66/EG

Wechseln Sie entladene Batterien aus. Batterien dürfen nach ihrer Nutzungsdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Verbrauchte Batterien müssen an einer Sammelstelle für Batterien oder bei einem Händler, der diesen Service anbietet, abgegeben werden. Durch die getrennte Entsorgung von Batterien wird die Umwelt geschont und werden gesundheitliche Beeinträchtigungen als Folge einer unsachgemäßen Abfallbeseitigung verhindert. Außerdem ermöglicht das Recycling der darin enthaltenden Materialien eine erhebliche Ressourcen- und Energieeinsparung. Als Hinweis auf die Verpflichtung zur getrennten Entsorgung ist auf Batterien das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Eine unsachgemäße Beseitigung von Batterien durch den Anwender wird mit Geldstrafen entsprechend der gesetzlichen Regelungen geahndet.

RICHTEN SIE FÜR EINEN OPTIMALEN BETRIEB DER FERNBEDIENUNG DEN KOPF DES SENDERS ZU DEM AUF DEM KLIMAGERÄT POSITIONIERTEN EMPFÄNGER.



1. TASTE ON/OFF
2. TASTE SPEED
3. TASTE SWING
4. TASTE TIMER
5. TASTE SLEEP
6. TASTE "+" UND "-"
7. TASTE FAN
8. TASTE HEAT
9. TASTE COOL
10. TASTE DRY



(1) TASTE ON/OFF

Drücken Sie diese Taste zum Ein- oder Ausschalten des Klimageräts.

(2) TASTE SPEED

Drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät diese Taste, um die Gebläsegeschwindigkeit auf niedrig (Low), mittel (Med), hoch (High).

(3) TASTE SWING

Drücken Sie diese Taste, um die automatische Schwingung der horizontalen Flügel zu aktivieren

(4) TASTE TIMER

- Wenn die Klimaanlage ausgeschaltet ist, drücken Sie "TIMER", um die Klimaanlage einzuschalten. Drücken Sie "+" oder "-", um die Zeit einzustellen, und drücken Sie zur Bestätigung erneut "TIMER".
- Wenn die Klimaanlage eingeschaltet ist, drücken Sie "TIMER", um eine Zeit zum Abschalten der Klimaanlage einzustellen. Drücken Sie "+" oder "-", um die Uhrzeit einzustellen. Drücken Sie "TIMER" erneut, um es in 5 Sekunden zu bestätigen. Ohne Bedienung in 5 Sekunden bestätigt die Klimaanlage die Zeit automatisch.
- Nachdem Sie die Zeit eingestellt haben, drücken Sie TIMER, um den eingestellten Timer anzuzeigen. Drücken Sie erneut TIMER, um den eingestellten TIMER abzubrechen.

(5) TASTE SLEEP

- Drücken Sie diese Taste zur Aktivierung der Funktion Sleep; im Modus Kühlen wird die Temperatur in einer Stunde um 1 °C erhöht, dann in zwei Stunden um 2 °C; anschließend bleibt das Gerät die ganze Zeit über in dieser Einstellung.
- Drücken Sie zusammen die Tasten MODE und ON/OFF, um die Einstellung der Funktion SLEEP auf der Fernbedienung zu löschen.

(6) TASTE "+" UND "-"

Drücken Sie "+" oder "-", um die Temperatur zu regulieren und die Zeit einzustellen. Wenn die Taste "+" gedrückt wird, erhöht sich die eingestellte Temperatur um 1 ° C. Immer wenn die Taste "-" gedrückt wird, sinkt die eingestellte Temperatur um 1 ° C. Die gleiche Taste dient des TIMER zum Einstellen. Die Temperatur reicht von 16 ° C bis 32 ° C und die Zeit reicht von 1h bis 24h.

(7) TASTE FAN

Drücken Sie "FAN", um den Lüftungsmodus zu starten.

Drücken Sie diese Taste, um die automatische Schwingung der horizontalen Flügel zu aktivieren. Sobald der gewünschte Winkel erreicht ist, erneut die Taste betätigen, um die Flügel in diesem Winkel zu sperren.

(8) TASTE HEAT

Drücken Sie "HEAT", um den Heizmodus zu starten. (Modell SOFTY PLUS)

Aktiviert den Sensor auf der Fernbedienung: Auf dem Display der Fernbedienung erscheint das Wort ROOM. Der LCD-Bildschirm zeigt die Raumtemperatur an; wenn die Funktion gelöscht wird, wird die eingegebene Temperatur angezeigt. Diese Funktion ist im Modus FAN nicht aktiviert.

(9) TASTE COOL

Drücken Sie "COOL", um den Kühlmodus zu starten.+

(10) TASTE DRY

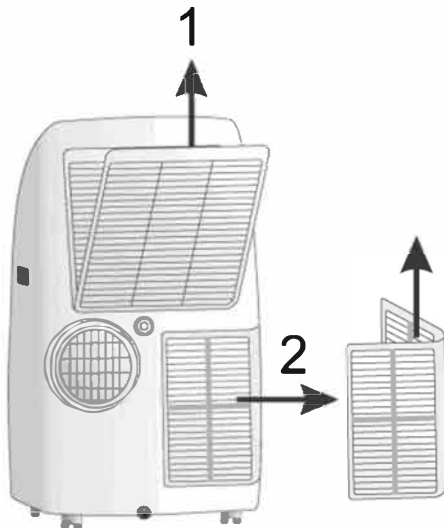
Drücken Sie "DRY", um den Entfeuchtungsmodus zu starten.

Hinweis: Erst bei einer Temperatur von 16 ° C kann das Gerät den Entfeuchtungsmodus einschalten: In diesem Modus empfiehlt es sich immer, die Kondensatableitung zu planen, um so die Entfeuchtungseffizienz zu maximieren.

ACHTUNG!

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie mit jeder Reinigungs- oder Wartungstätigkeit beginnen.

1. Reinigung der Luftfilter



Die Luftfilter müssen nach zwei Betriebswochen mindestens 1 Mal kontrolliert werden. Eine Nutzung mit verschmutzten oder verstopften Filtern führt immer zu einer Beeinträchtigung der Leistungsfähigkeit des Geräts und kann darüber hinaus ernste Störungen verursachen.

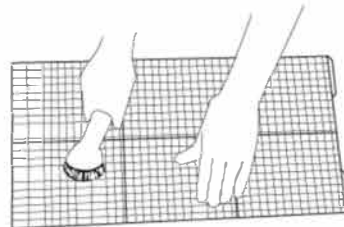
Zur Entfernung des Filters 1 das Gitter lösen: Drücken Sie auf den Flügel des Filters und ziehen Sie den Filter dann behutsam zur Seite hin heraus.



Zur Entfernung des Filters 2 die beiden Schrauben, die den Filter halten, mit einem Schraubenzieher losschrauben und die Filterabdeckung nach rechts ziehen.



Verwenden Sie einen Staubsauger, um den Staub abzusaugen. Falls dies nicht ausreichen sollte, den Filter mit lauwarmem Wasser und ggf. neutralem Reinigungsmittel waschen; mit kaltem Wasser spülen und auf natürliche Weise trocknen lassen, bevor er erneut eingesetzt wird. Nach dem erneuten Einsetzen des Filters das Gitter verschließen; Sie können Ihr Klimagerät jetzt wieder in Betrieb nehmen.



2. Reinigung des Gehäuses.

Verwenden Sie ein weiches, feuchtes Tuch, um die Außenseite des Geräts zu reinigen.

Verwenden Sie auf keinen Fall zu heißes Wasser, Lösungsmittel, Benzin oder andere aggressive chemische Verbindungen, Talkpuder und Bürsten: Sie können die Oberfläche beschädigen oder die Farbe des Gehäuses verändern. Entfernen Sie Flecken mit lauwarmem Wasser und etwas neutralem Reinigungsmittel.

Schütten Sie kein Wasser auf das Klimagerät, um es zu reinigen. Dadurch können innen liegende Bauteile beschädigt und ein Kurzschluss verursacht werden.

3. Aufbewahrung.

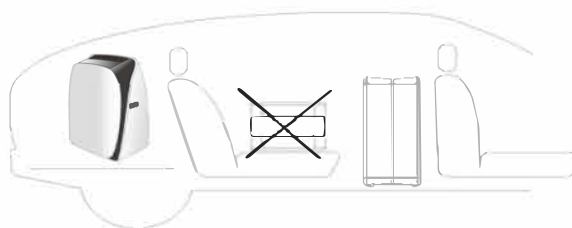
Falls abzusehen ist, dass das Klimagerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, vor dem Abstellen des Gerätes die Filter reinigen.

Verstauen Sie das Gerät immer in senkrechter Position. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf der Oberfläche ab und schützen Sie das Klimagerät möglichst mit einer Kunststoffabdeckung.

4. Transport.

Das Klimagerät sollte möglichst in senkrechter Position transportiert werden.

Falls dies nicht möglich ist, es auf die rechte Seite legen; bei Ankunft am Bestimmungsort das Gerät unverzüglich wieder senkrecht aufstellen und mindestens 4 Stunden warten, bevor es im Kühlmodus benutzt wird.



5. Für maximale Sicherheit des Gerätes sollten Sie periodisch den Zustand des Netzkabels prüfen; falls es durch den Gebrauch beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

EMPFEHLUNGEN FÜR MAXIMALEN KOMFORT UND GERINGEN STROMVERBRAUCH

STELLEN SIE BITTE SICHER, dass:

- die Ansaug- und Austrittsgitter des Gerätes stets frei sind;
- die Luftfilter stets sauber sind; ein verschmutzter Filter verringert den Luftdurchgang und reduziert die Leistungsfähigkeit des Gerätes;
- Türen und Fenster stets geschlossen sind, damit keine unbehandelte Luft von außen eindringen kann;
- der Schlauch korrekt positioniert ist und keine enge Krümmungen oder Biegungen aufweist;
- die Raumtemperatur für den Betriebsmodus Kühlen oberhalb von 18 °C und für den Modus Entfeuchten über 10 °C liegt.

EG-VERORDNUNG 517/2014 - F-GAS

Das Gerät enthält R410A, ein fluoriertes Treibhausgas mit dem Treibhauspotential (GWP) = 2087,50. – Kg. 0,46 = 0,960 Tonn CO₂ equiv. Das Kältemittel R410A darf nicht in die Umwelt gelangen.

INFORMATIONEN BEZÜGLICH DER KORREKTEN ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EU-RICHTLINIE 2012/19/EU

Am Ende seiner Lebensdauer darf dieses Gerät nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher kann einen wichtigen Beitrag zur erneuten Nutzung, zum Recycling und zu anderen Formen der Wiederverwendung dieser Altgeräte leisten.

Das Gerät muss zu den Mülltrennungszentren der Gemeinde gebracht oder kostenlos beim Kauf eines neuen, gleichartigen Geräts an den Händler zurückgegeben werden.

Die getrennte Entsorgung elektrischer oder elektronischer Geräte verhindert Umweltbelastungen und negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit; die Wiedergewinnung der Konstruktionsmaterialien ermöglicht eine erhebliche Energie- und Ressourcenersparnis.

Um auf die Verpflichtung der getrennten Entsorgung hinzuweisen, ist das Gerät mit dem Symbol des durchgestrichenen Müllbehälters versehen.

